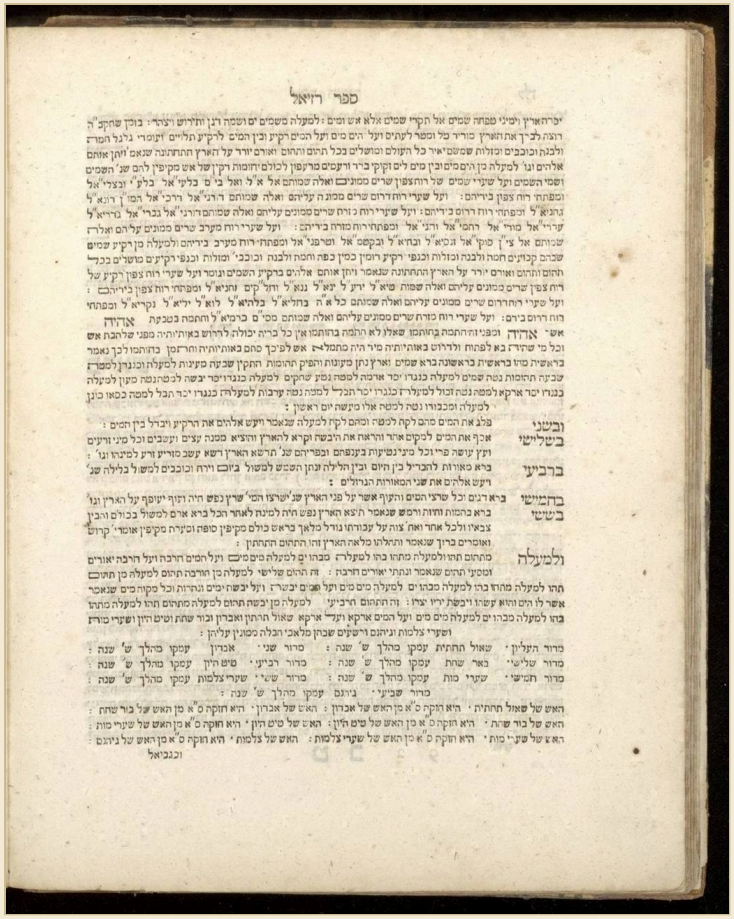
Book of the Angel Raziel · part 08 · verified scan pages 85–92

Index · Art gallery

Left: the unaltered scan (Embassy of the Free Mind copy via Source Library) with its Hebrew transcription. Right: English. Rows marked "unverified Source Library draft" use Source Library's AI OCR/translation, which its own review found seriously wrong on 7 of 10 checked pages. Rows marked "verified" were re-read from the scan; still an AI-assisted draft, not a scholarly edition.

Only verified pages are shown here. The full section with every page is in ../04-Book-of-the-Angel-Raziel_scan-pp016-101.html. Reading order alternates within each photographed opening: the even (right-hand) page comes before the odd (left-hand) page. The order is p16, p15, p18, p17, p20, p19, and so on, confirmed by the catchwords. Four leaves missing from the Source Library photographs are supplied from the HebrewBooks 44550 scan of the same 1701 printing and clearly labelled: folio ט recto and verso after p23, and folio יז verso and folio יח recto after p41 (before p46), and folio לו verso and folio לז recto after p85 (before p90). Pages 75–78 are second and third photographs of the opening p74/p73 (folio לב); the text continues on p80, then p79.



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p86]

יסדה ארץ וימיני טפחה שמים אל תקרי שמים אלא אש ומים : למעלה משמים ים ושמה דנן
ותירוש ויצהר : בזמן שהקב"ה
רוצה לברך את הארץ מוריד טל ומטר לעתים ועל הים מים ועל המים רקיע ובין המים
לרקיע תלויים ועומדי גלגל חמה
ולבנה וכוכבים ומזלות שמשם יאיר כל העולם ומושלים ומושלים בכל תהום ותהום ואורם

verified against scan — AI-assisted draft

[p86] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark; the faint "2 9 / ט ב" at the foot is show-through from p83 — see scan. Opens with יסדה, matching p83's catchword.]

"...laid the foundation of the earth, and My right hand spread out the heavens" (Isa 48:13). Do not read shamayim but esh u-mayim [fire and water]. Above the heavens is a sea, and there are grain, wine and oil. When the Holy One, blessed be He,
wishes to bless the earth, He brings down dew and rain in their seasons. And upon the sea are waters, and upon the waters a firmament; and between the waters and the firmament hang and stand the sphere of the sun
and moon and stars and constellations, from which the whole world is lit; and they rule [ומושלים doubled in print] over every deep, and their light comes down on the lower earth, as it is said, "And God set them
[in the firmament...]" (Gen 1:17). Above the sea are waters, and between water and sea are sparks [זקוקי] of hail; and thunders [unclear: מרעפון] for all of them; and thin walls of fire surround them, as it is said, "the heavens
and the heaven of heavens" (Deut 10:14). And over the gates of heaven of the north wind are princes appointed, and these are their names: 'L '"L, W'L BY"M, BL'Y"'L, BL'"Y, WBṢLY"'L;
and the keys of the north wind are in their hands. And over the gates of the south wind are princes appointed, and these are their names: DWRNY"'L, DRKY"'L, HMW"N, DWN'"L,
GHNY"'L; and the keys of the south wind are in their hands. And over the gates of the east wind are princes appointed, and these are their names: DWRNY"'L, GBRY"'L, GDRY"'L,

יורד על הארץ התחתונה שנאמ' ויתן אותם

אלהים וגו' למעלה מן הים מים ובין מים לים זקוקי ברד ורעמים מרעפון לכולם וחומות דקין של אש מקיפין להם שנ' השמים

ושמי השמים ועל שערי שמים של רוח צפון שרים ממונים ואלה שמותם אל א"ל ואל בי"ם בלעי"אל בלע"י ובצלי"אל

ומפתחי רוח צפון בידיהם : ועל שערי רוח דרום שרים ממונה עליהם ואלה שמותם דורני"אל דרכי"אל המו"ן דונא"ל

גהניא"ל ומפתחי רוח דרום בידיהם : ועל שערי רוח מזרח שרים ממונים עליהם ואלה שמותם דורני"אל גברי"אל גדריא"ל

ערערי"אל מודי"אל רחמי"אל והני"אל ומפתחי רוח מזרח בידיהם : ועל שערי רוח מערב שרים ממונים עליהם ואלה

שמותם אל צי"ן סוקי"אל זנסיא"ל ובחיא"ל ובקטם"אל וטרפני"אל ומפתחי רוח מערב בידיהם ולמעלה מן רקיע שמים

שבהם קבועים חמה ולבנה ומזלות וכנפי רקיע רומין כמין כפה וחמה ולבנה וכוכבי' ומזלות וכנפי רקיעים מושלים בכל

תהום ותהום ואורם יורד על הארץ התחתונה שנאמר ויתן אותם אלהים ברקיע השמים וגומר ועל שערי רוח צפון רקיע של

רוח צפון שרים ממונים עליהם ואלה שמות טיא"ל ירע"ל ינא"ל ננא"ל וחל"קים וחניא"ל ומפתחי רוח צפון בידיהם :

ועל שערי רוח דרום שרים ממונים עליהם ואלה שמותם כל א"ה בחליא"ל בלהיא"ל לוא"ל יליא"ל נקריא"ל ומפתחי

רוח דרום בידם : ועל שערי רוח מזרח שרים ממונים עליהם ואלה שמותם מסי"ם כרמיא"ל וחתמה בטבעת אהיה

אשר אהיה ומפני זה חתמה בחותמו שאלו לא חתמה בחותמו אין כל בריה יכולה לדרוש באותיותיה מפני שלהבת אש

וכל מי שהיה בא לפתוח ולדרוש באותיותיה מיד היה מתמלא אש לפיכך סתם באותיותיה וחתמן בחותמו לכך נאמר

בראשית מהו בראשית בראשונה ברא שמים וארץ נתן מעונות והפיק תהומות התקין שבעה

‘RRY"'L, MWDY"'L, RḤMY"'L, WHNY"'L; and the keys of the east wind are in their hands. And over the gates of the west wind are princes appointed, and these are

their names: 'L ṢY"N, SWQY"'L, ZNSY"'L, WBḤY"'L, WBQṬM"'L, WṬRPNY"'L; and the keys of the west wind are in their hands. And above the firmament of heaven,

in which are fixed sun and moon and constellations, the wings of the firmament are raised like a dome; and sun and moon and stars and constellations and the wings of the firmaments rule over every

deep, and their light comes down on the lower earth, as it is said, "And God set them in the firmament of the heaven, etc." (Gen 1:17). And over the gates of the north wind, the firmament of

the north wind, princes are appointed, and these are the names: ṬY'"L, YRʿ"L, YN'"L, NN'"L, WḤL"QYM, WḤNY'"L; and the keys of the north wind are in their hands.

And over the gates of the south wind princes are appointed, and these are their names: KL '"H, BḤLY'"L, BLHY'"L, LW'"L, YLY'"L, NQRY'"L; and the keys of the south wind are in their hands. And over the gates of the east wind princes are appointed, and these are their names: MSY"M, KRMY'"L. And He sealed it [the world] with the signet ring EHYEH

ASHER EHYEH [אהיה אשר אהיה, Exod 3:14]. And because of this He sealed it with His seal: for had He not sealed it with His seal, no creature could expound its letters, because of the flame of fire;

and whoever came to open and expound its letters was at once filled with fire. Therefore He closed up its letters and sealed them with His seal. Therefore it is said Bereshit. What is Bereshit? In the first [act] He created heaven and earth; He set dwellings, brought forth deeps, established seven springs above and against them below

מעינות למעלה וכנגדן למטה
שבעה תהומות נטה שמים למעלה כנגדו יסד ארמה למטה נטע שחקים למעלה כנגדו יסד יבשה למטה נטה מעון למעלה
כנגדו יסד ארקא למטה נטה זבול למעלה כנגדו יסד תבל למטה נטה ערבות למעלה כנגדו יסד תבל למטה כסאו כונן
למעלה ומכבודו נטה למטה אלו מעשה יום ראשון :
ובשני פלג את המים מהם לקח למטה ומהם לקח למעלה שנאמר ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים :
בשלישי אכף את המים למקום אחד והראה את היבשה וקרא להארץ והוציא ממנה עצים ועשבים וכל מיני זרעים
ועץ עושה פרי וכל מיני נטיעות בענפהם ובפריהם שנ' תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו וגו' :
ברביעי ברא מאורות להבדיל בין היום ובין הלילה ונתן השמש למשול ביום וירח וכוכבים למשול בלילה שנ'
ויעש אלהים את שני המאורות הגדולים :
בחמישי ברא דגים וכל שרצי המים והעוף אשר על פני הארץ שנ' ישרצו המי' שרץ נפש חיה ועוף יעופף על הארץ וגו'
בששי ברא בהמות וחיות ורמש שנאמר תוצא הארץ נפש חיה למינה לאחר הכל ברא אדם למשול בכולם והבין
צבאיו ולכל אחד ואחד' צוה על עבודתו גודל מלאך בראש כולם מקיפין סופה וסערה מקיפין אומרי' קדוש
ואומרים ברוך שנאמר ותהלתו מלאה הארץ וזהו התהום התחתון :
ולמעלה מתהום תהו ולמעלה מתהו בהו למעלה מבהו ים למעלה מים מים ועל המים חרבה ועל חרבה יאורים
ומסעי תהום שנאמר ונתתי יאורים חרבה : זה תהום שלישי למעלה מן חורבה תהום למעלה מן תהום
תהו למעלה מתהו בהו למעלה מבהו ים למעלה מים מים ועל המים יבשה ועל יבשה ימים ונהרות וכל מקוה מים שנאמר

seven deeps. He stretched out the heavens [shamayim] above; against it He founded the ground [ארמה sic: אדמה] below. He planted the skies [shehaqim] above; against it He founded dry land below. He stretched out Ma'on above; against it He founded Arqa below. He stretched out Zevul above; against it He founded Tevel below. He stretched out 'Aravot above; against it He founded Tevel [sic, repeated] below. His throne He established above, and from His glory He stretched [it] below. These are the works of the first day.

[Margin word:] ON THE SECOND: He divided the waters; some He took below and some He took above, as it is said, "And God made the firmament and divided between the waters" (Gen 1:7).

ON THE THIRD: He gathered [אכף] the waters to one place and showed the dry land and called it earth, and brought forth from it trees and grasses and all kinds of seeds, and the fruit-bearing tree and all kinds of plantings with their branches and their fruits, as it is said, "Let the earth sprout grass, herb yielding seed after its kind, etc." (Gen 1:11).

ON THE FOURTH: He created lights to divide between the day and the night, and set the sun to rule by day and the moon and stars to rule by night, as it is said, "And God made the two great lights" (Gen 1:16).

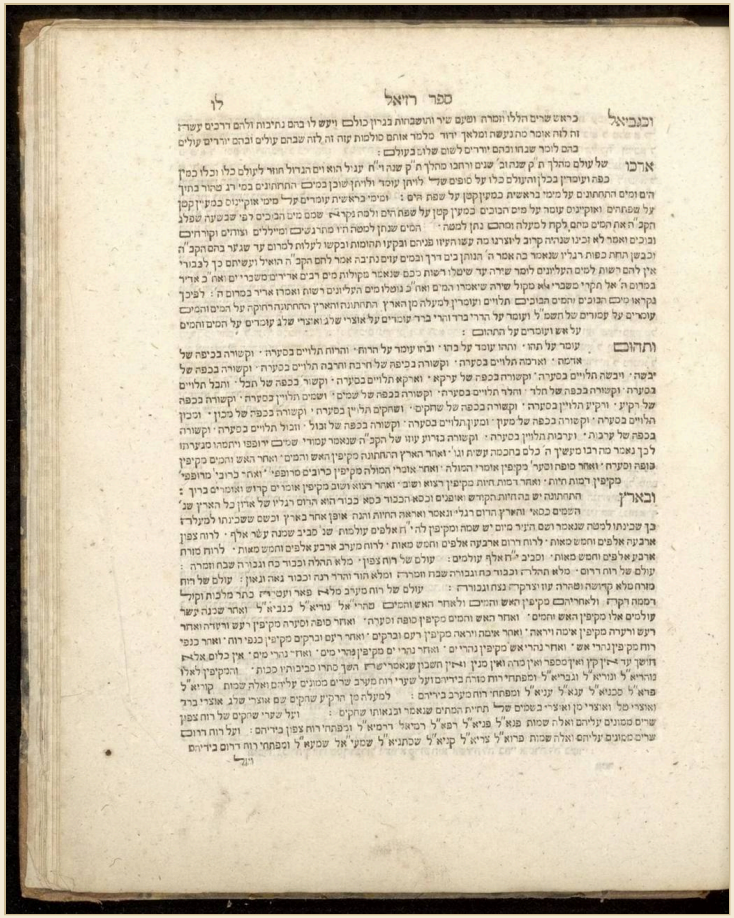
ON THE FIFTH: He created fish and all the swarming things of the waters, and the bird that is upon the face of the earth, as it is said, "Let the waters swarm with swarms of living soul, and let birds fly over the earth, etc." (Gen 1:20).

ON THE SIXTH: He created cattle and beasts and creeping things, as it is said, "Let the earth bring forth living soul after its kind" (Gen 1:24). After everything He created man to rule over them all. And He set in order [והבין] His hosts, and to each and every one He commanded his service. A great angel [is] at the head of them all; storm and tempest surround [them]; they surround saying

"Holy",
and saying "Blessed", as it is said, "and His praise fills the earth" (Hab 3:3). And this is the lowest deep.
[Margin word:] AND ABOVE the Tehom is Tohu, and above Tohu, Bohu; above Bohu, Yam; above Yam, Mayim; and upon the waters, Ḥaravah [waste/dry place], and upon Ḥaravah the rivers [יאורים]
and the courses of the deep, as it is said, "And I will make the rivers dry land" (Ezek 30:12). This is the third deep: above Ḥaravah is Tehom; above Tehom,
Tohu; above Tohu, Bohu; above Bohu, Yam; above Yam, Mayim; and upon the waters Yabbashah [dry land], and upon Yabbashah seas and rivers and every gathering of waters, as it is said,
"Whose is the sea, and He made it, and His hands formed the dry land" (Ps 95:5). This is the fourth deep: above Yabbashah is Tehom; above Tehom, Tohu; above Tohu,
Bohu; above Bohu, Yam; above Yam, Mayim; and upon the waters Arqa, and upon Arqa lowest Sheol and Abaddon and the Pit of Destruction and the Miry Clay and the Gates of Death
and the Gates of the Shadow of Death and Gehinnom; and the wicked who are in them — angels of destruction are appointed over them.
The uppermost dwelling: lowest Sheol; its depth a journey of 300 years. The second dwelling: Abaddon; its depth a journey of 300 years.
The third dwelling: the Pit of Destruction; its depth a journey of 300 years. The fourth dwelling: the Miry Clay; its depth a journey of 300 years.
The fifth dwelling: the Gates of Death; its depth a journey of 300 years. The sixth dwelling: the Gates of the Shadow of Death; its depth a journey of 300 years.
The seventh dwelling: Gehinnom; its depth a journey of 300 years.
The fire of lowest Sheol is stronger by one-sixtieth [ס"א] than the fire of Abaddon.
The fire of Abaddon is stronger by one-sixtieth than the fire of the Pit [בור] of

אשר לו הים והוא עשהו ויבשת ידיו יצרו : זה התהום רביעי למעלה מן יבשה תהום למעלה מתהום תהו למעלה מתהו
בהו למעלה מבהו ים למעלה מים מים ועל המים ארקא ועל ארקא שאול תחתון ואבדון ובור שחת וטיט היון ושערי מות
ושערי צלמות וגיהנם ורשעים שבהן מלאכי חבלה ממונין עליהן :
מדור העליון • שאול תחתית עמקו מהלך ש' שנה : מדור שני • אבדון עמקו מהלך ש' שנה :
מדור שלישי • באר שחת עמקו מהלך ש' שנה : מדור רביעי • טיט היון עמקו מהלך ש' שנה :
מדור חמישי • שערי מות עמקו מהלך ש' שנה : מדור ששי • שערי צלמות עמקו מהלך ש' שנה :
מדור שביעי • גיהנם עמקו מהלך ש' שנה :
האש של שאול תחתית • היא חזקה ס"א מן האש של אבדון : האש של אבדון • היא חזקה ס"א מן האש של בור שחת :
האש של בור שחת • היא חזקה ס"א מן האש של טיט היון : האש של טיט היון • היא חזקה ס"א מן האש של שערי מות :
האש של שערי מות • היא חזקה ס"א מן האש של שערי צלמות : האש של צלמות • היא חזקה ס"א מן האש של גיהנם :
[catchword] וכגביאל

	Destruction. The fire of the Pit of Destruction is stronger by one-sixtieth than the fire of the Miry Clay. The fire of the Miry Clay is stronger by one-sixtieth than the fire of the Gates of Death. The fire of the Gates of Death is stronger by one-sixtieth than the fire of the Gates of the Shadow of Death. The fire of the Shadow of Death is stronger by one-sixtieth than the fire of Gehinnom. [catchword: וכגביאל]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p85]

וכגביאל כראש שרים הללו וזמרה ושעם שיר ותושבחות בגרון כולם ויעש לו בהם נתיבות ולהם דרכים עשרה

זה לזה אומר מה נעשה ומלאך ידוד מלמד אותם סולמות עוזה זה לזה שבהם עולים ובהם יורדים עולים

בהם לומר שבחו ובהם יורדים לשום שלום בעולם :

verified against scan — AI-assisted draft

[p85] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark visible. Opens with וכגביאל (large initial word), matching p86's catchword.]

[Large initial:] AND KGBY'EL [וכגביאל] is head of these princes; and song, and the taste [ושעם] of song and praises are in the throat of all of them. And He made for Himself paths among them, and for them ten ways [unclear: עשרה].
One says to another, "What shall we do?" And the angel of YDWD [ידוד, substitute for the Name] teaches them ladders of strength [עוזה], one to another, by which they go up and by which they go down: they go up
by them to speak His praise, and by them they go down to make peace in the world.
[Large initial:] THE LENGTH of the world is a journey of 502 years [ת"ק שנה וב' שנים], and its breadth a journey of 500 years and 18 [וי"ח, unclear]. It is round, and the Great Sea goes around the whole world; and all of it is like
a dome [כפה], and they stand in all of it [unclear: בכלן]; and the whole world stands upon the fins [סופים, sic for סנפירים?] of Leviathan; and Leviathan dwells in the lower waters, in the waters of [unclear: רג] pure, within
the sea; and the lower waters [stand] upon the waters of Creation like a small spring at the edge of the sea. And the waters of Creation stand upon the waters of Okeanos [אוקיינוס] like a small spring
at the edge of the sea; and Okeanos stands upon the Weeping Waters like a small spring at the edge of the sea. And why is their name called the Weeping Waters? Because at the hour when
the Holy One, blessed be He, divided the waters — some He took above and some He placed below — the waters He placed below were in turmoil and wailing and crying out and [unclear: קורחים]

and weeping, and said: "We have not merited to be near our Creator." What did they do? They grew bold and split open the deeps and sought to go up on high, until the Holy One, blessed be He, rebuked them
and pressed them [וכבשן] beneath the soles of His feet, as it is said, "Thus says the LORD, who makes a way in the sea and a path in mighty waters" (Isa 43:16). The Holy One, blessed be He, said to them: "Since you have done so, [unclear: לבבורי]
—
the upper waters shall have no permission to say song until they take permission from you," as it is said, "Than the voices of many waters, the mighty breakers of the sea; and afterward: mighty
on high is the LORD" (Ps 93:4). Do not read mishberei yam [breakers of the sea] but mi-qol shirah [from the voice of song] that the waters say; and afterward the upper waters take permission and say "Mighty on high is the LORD." Therefore they are called the Weeping Waters. And the Weeping Waters hang and stand above the lower earth; and the lower earth is spread [רחוקה, sic: רקועה?] upon the waters; and the waters
stand on pillars of ḥashmal; and [it] stands on mountains of hail; and the mountains of hail stand upon the storehouses of snow; and the storehouses of snow stand upon the waters; and the waters
upon fire; and they stand upon the Tehom [deep].
[Large initial:] AND THE TEHOM stands upon Tohu; and Tohu stands upon Bohu; and Bohu stands upon the wind [רוח]; and the wind hangs on the tempest [סערה] and is bound to the dome of
Adamah; and Adamah [ארמה sic] hangs on the tempest and is bound to the dome of Ḥaravah; and Ḥaravah hangs on the tempest and is bound to the dome of Yabbashah; and Yabbashah hangs on the tempest and is bound to the dome of ʿArqa [ערקא sic]; and Arqa hangs on the tempest and is bound to the dome of Tevel; and Tevel hangs

ארכו של עולם מהלך ת"ק שנה וב' שנים ורחבו מהלך ת"ק שנה וי"ח עגול הוא וים הגדול חוזר לעולם כלו וכלו כמין
כפה ועומדין בכלן והעולם כלו על סופים של לויתן עומד ולויתן שוכן במים התחתונים במי רג טהור בתוך
הים ומים התחתונים על מימי בראשית כמעין קטן על שפת הים : ומימי בראשית עומדים על מימי אוקיינוס כמעין קטן
על שפתהים ואוקיינוס עומד על מים הבוכים כמעין קטן על שפת הים ולמה נקרא שמם מים הבוכים לפי שבשעה שפלג
הקב"ה את המים מהם לקח למעלה ומהם נתן למטה • המים שנתן למטה היו מתרגשים ומיללים וצוחים וקורחים
ובוכים ואמר לא זכינו שנהיה קרוב ליוצרנו מה עשו העיזו פניהם ובקעו תהומות ובקשו לעלות למרום עד שגער בהם הקב"ה
וכבשן תחת כפות רגליו שנאמר בה אמר ה' הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה אמר להם הקב"ה הואיל ועשיתם כך לבבורי
אין להם רשות למים העליונים לומר שירה עד שיטלו רשות מכם שנאמר מקולות מים רבים אדירים משברי ים ואח"כ אדיר
במרום ה' אל תקרי משברי ים אלא מקול שירה שיאמרו המים ואח"כ נוטלו מים העליונים רשות ואמרו אדיר במרום ה' : לפיכך
נקראו מים הבוכים והמים הבוכים תלויים ועומדין למעלה מן הארץ התחתונה והארץ התחתונה רחוקה על המים והמים
עומדים על עמודים של חשמ"ל ועומד על הררי ברד והרי ברד עומדים על אוצרי שלג ואוצרי שלג עומדים על המים והמים
על אש ועומדים על התהום :
ותהום עומד על תהו • ותהו עומד על בהו • ובהו עומד על הרוח • והרוח תלויים בסערה • וקשורה בכיפה של
אדמה • וארמה תלויים בסערה • וקשורה בכיפה של חרבה וחרבה תלויים בסערה • וקשורה בכפה של
יבשה • ויבשה תלויים בסערה • וקשורה בכפה של ערקא • וארקא תלויים בסערה • וקשור

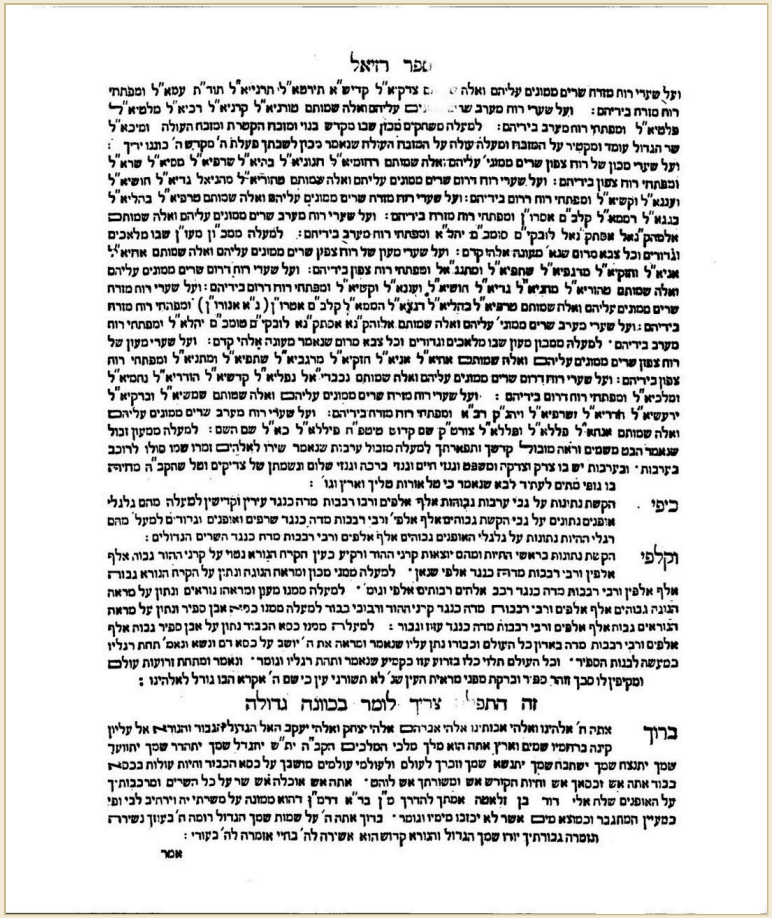
on the tempest and is bound to the dome of Ḥeled; and Ḥeled hangs on the tempest and is bound to the dome of Shamayim; and Shamayim hangs on the tempest and is bound to the dome
of Raqiaʿ; and Raqiaʿ hangs on the tempest and is bound to the dome of Sheḥaqim; and Sheḥaqim hangs on the tempest and is bound to the dome of Makhon; and Makhon
hangs on the tempest and is bound to the dome of Maʿon; and Maʿon hangs on the tempest and is bound to the dome of Zevul; and Zevul hangs on the tempest and is bound
to the dome of ʿAravot; and ʿAravot hangs on the tempest and is bound to the arm of the strength of the Holy One, blessed be He, as it is said, "The pillars of heaven tremble and are astonished at His rebuke" (Job 26:11).
Therefore it is said, "How manifold are Your works, O LORD; in wisdom You have made them all, etc." (Ps 104:24). And beyond the lower earth, fire and water surround [it]; and beyond the fire and water surround
storm and tempest; and beyond storm and tempest surround those who speak tumult; and beyond those who speak tumult surround trembling cherubim; and beyond the trembling cherubim
surround the likeness of living creatures [ḥayyot]; and beyond the likeness of ḥayyot surround "running and returning" (Ezek 1:14); and beyond running and returning surround those saying "Holy" and those saying "Blessed".
[Large initial:] AND IN THE LOWER EARTH there are the holy ḥayyot and ofanim and the Throne of Glory. The Throne of Glory is the footstool of the Lord of all the earth, as it is said,
"The heavens are My throne and the earth My footstool" (Isa 66:1); and it is said, "And I saw the ḥayyot, and behold one wheel [ofan] on the earth" (Ezek 1:15). And just as His Shekhinah is above,
so His Shekhinah is below, as it is said, "And the name of the city from that day: the

בכפה של תבל • ותבל תלויים
בסערה • וקשורה בכפה של חלד • וחלד תלויים בסערה • וקשורה בכפה של שמים • ושמים תלויין בסערה • וקשורה בכפה
של רקיע • ורקיע תלוין בסערה • וקשורה בכפה של שחקים • ושחקים תלוין בסערה • וקשורה בכפה של מכון • ומכון
תלויים בסערה • וקשורה בכפה של מעון • ומעון תלויים בסערה • וקשורה בכפה של זבול • וזבול תלויים בסערה • וקשורה
בכפה של ערבות • וערבות תלוין בסערה • וקשורה בזרוע עוזו של הקב"ה שנאמר עמודי שמים ירופפו ויתמהו מגערתו
לכך נאמר מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית וגו' • ואחר הארץ התחתונה מקיפין האש והמים • ואחר האש והמים מקיפין
סופה וסערה • ואחר סופה וסער' מקיפין אומרי המולה • ואחר אומרי המולה מקיפין כרובים מרופפי' • ואחר כרובי' מרופפי'
מקיפין דמות חיות • ואחר דמות חיות מקיפין רצוא ושוב • ואחר רצוא ושוב מקיפין אומרים קדוש ואומרים ברוך :
ובארץ התחתונה יש בה חיות הקודש ואופנים וכסא הכבוד כסא כבוד הוא הדום רגליו של אדון כל הארץ שנ'
השמים כסאי והארץ הדום רגלי ונאמר וארא החיות והנה אופן אחד בארץ וכשם ששכינתו למעלה
כך שכינתו למטה שנאמר ושם העיר מיום יש שמה ומקיפין לה י"ח אלפים עולמות שנ' סביב שמנה עשר אלף • לרוח צפון
ארבעה אלפים וחמש מאות • לרוח דרום ארבעה אלפים וחמש מאות • לרוח מערב ארבע אלפים וחמש מאות • לרוח מזרח
ארבע אלפים וחמש מאות • וסביב י"ח אלף עולמים : עולם של רוח צפון • מלא תהלה וכבוד כח וגבורה שבח וזמרה :
עולם של רוח דרום • מלא תהלה וכבוד כח וגבורה שבח וזמרה ומלא הוד והדר רנה וכבוד גאה וגאון : עולם של רוח
מזרח מלא קדושה וטהרה עוז ויצרקה נצח וגבורה : עולם של רוח מערב מלא פאר ועטרה

כתר מלכות וקול
דממה דקה ולאחריהם מקיפין האש והמים ולאחר האש והמים טהרי"אל נוריא"ל כגביא"ל ואחר שכנה עשר
עולמים אלו מקיפין האש והמים • ואחר האש והמים מקיפין סופה וסערה • ואחר סופה וסערה מקיפין רעש ורעדה ואחר
רעש וערה מקיפין אימה ויראה • ואחר אימה ויראה מקיפין רעם וברקים • ואחר רעם וברקים מקיפין כנפי רוח • ואחר כנפי
רוח מקיפין נהרי אש • ואחר נהרי אש מקיפין נהרי ים • ואחר נהרי ים מקיפין נהרי מים • ואחר נהרי מים • אין כלום אלא
חושך עד אין קץ ואין מספר ואין מדה ואין מנין ואין חשבון שנאמר ישת חשך סתרו סביבותיו סכות • והמקיפין לאלו
נוהריא"ל ונוריא"ל וגבריא"ל ומפתחי רוח מזרח בידיהם ועל שערי רוח מערב שרים ממונים עליהם ואלה שמות קוריא"ל
פרא"ל סכניא"ל ענא"ל עניא"ל ומפתחי רוח מערב בידיהם : למעלה מן הרקיע שחקים שם אוצרי שלג אוצרי ברד
ואוצרי טל ואוצרי מן ואוצרי בשמים של תחית המתים שנאמר ובגאותו שחקים : ועל שערי שחקים של רוח צפון
שרים ממונים עליהם ואלה שמות פנא"ל פניא"ל רפא"ל רמיאל דרמיא"ל ומפתחי רוח צפון בידיהם : ועל רוח דרום
שרים ממונים עליהם ואלה שמות פרוא"ל צריא"ל קניא"ל שכתניא"ל שמעי"אל שמעא"ל ומפתחי רוח דרום בידיהם
[catchword] ויעל [unclear: ויגל?]

LORD is there" (Ezek 48:35). And eighteen thousand worlds surround it, as it is said, "Round about, eighteen thousand" (Ezek 48:35). To the north wind
four thousand five hundred; to the south wind four thousand five hundred; to the west wind four thousand five hundred; to the east wind
four thousand five hundred; and round about, eighteen thousand worlds. The world of the north wind is full of praise and glory, strength and might, laud and song.
The world of the south wind is full of praise and glory, strength and might, laud and song, and full of majesty and splendor, joyful cry and glory, pride and exaltation. The world of the east wind
is full of holiness and purity, strength and righteousness [וצדקה sic: ויצרקה], eternity and might. The world of the west wind is full of beauty and diadem, crown of kingship, and a voice
of thin silence (1 Kgs 19:12). And beyond them, fire and water surround [them]; and beyond the fire and water, ṬHRY"'L, NWRY"'L, KGBY"'L; and beyond [unclear: שכנה עשר — "the eighteen"?]
worlds, these, fire and water surround; and beyond fire and water surround storm and tempest; and beyond storm and tempest surround quaking and trembling; and beyond
quaking and trembling surround dread and fear; and beyond dread and fear surround thunder and lightnings; and beyond thunder and lightnings surround wings of wind; and beyond the wings
of wind surround rivers of fire; and beyond rivers of fire surround rivers of sea; and beyond rivers of sea surround rivers of water; and beyond rivers of water there is nothing but
darkness without end, without number, without measure, without count and without reckoning, as it is said, "He made darkness His hiding place, His pavilion round about Him" (Ps 18:12). And those surrounding these:

NWHRY'"L, NWRY'"L and GBRY'"L, and the keys of the east wind are in their hands. And over the gates of the west wind princes are appointed, and these are the names: QWRY'"L,
PR'"L, SKNY'"L, ʿN'"L, ʿNY'"L; and the keys of the west wind are in their hands. Above the firmament is Sheḥaqim; there are the storehouses of snow, storehouses of hail,
and storehouses of dew, and storehouses of manna, and storehouses of the spices [בשמים] of the Resurrection of the Dead, as it is said, "and in His majesty the skies [sheḥaqim]" (Deut 33:26). And over the gates of Sheḥaqim of the north wind princes are appointed, and these are the names: PN'"L, PNY'"L, RP'"L, RMY'L, DRMY'"L; and the keys of the north wind are in their hands. And over the south wind
princes are appointed, and these are the names: PRW'"L, ṢRY'"L, QNY'"L, ŠKTNY'"L, ŠMʿY'"L, ŠMʿ'"L; and the keys of the south wind are in their hands. [catchword: ויעל — unclear, possibly ויגל; see scan]



▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[verso לו HebrewBooks 44550 PDF p74 · folio]

[running head] ספר רזיאל

ועל שערי רוח מזרח שרים ממונים עליהם ואלה ש[מות]ם צדקיא"ל קדיש"א תירמא"ל תרנייא"ל תוד"ת עמא"ל ומפתחי רוח מזרח בידיהם : ועל שערי רוח מערב שר[ים ממונ]ים עליהם ואלה שמותם טותיא"ל קרניא"ל רכיא"ל מלטיא"ל פלטיא"ל ומפתחי רוח מערב בידיהם : למעלה משחקים מכון שבו מקדש בנוי ומזבח הקטרת

Missing from Source Library photos; supplied from HebrewBooks 44550 scan — AI-assisted draft translation, not a scholarly edition

[HebrewBooks 44550 PDF p74, folio לו verso] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.

[Missing from the Source Library photographs; read from the HebrewBooks scan, which is low-contrast. Opens "ועל שערי", which matches p85's catchword (read there as ויעל = ועל). A few letters in the first two lines are broken and are supplied in brackets in the Hebrew. Names are transliterated only.]

And over the gates of the east wind princes are appointed, and these are their names: ṢDQY'"L, QDYŠ"A, TYRM'"L, TRNYY'"L, TWD"T, ʿM'"L; and the keys of the east wind are in their hands. And over the gates of the west wind princes are appointed, and these are their names: ṬWTY'"L, QRNY'"L, RKY'"L, MLṬY'"L, PLṬY'"L; and the keys of the west wind are in their hands. Above Sheḥaqim is Makhon, in which a sanctuary is built, with the altar of incense and the altar of burnt offering; and Mikha'el,

the great prince, stands and burns incense on the altar and offers a burnt offering on the altar of burnt offering, as it is said, "Makhon [the place] for Your dwelling which You have made, O LORD; the sanctuary, O Lord, which Your hands established" (Exod 15:17).

And over the gates of Makhon of the north wind princes are appointed; these are their names: RḤWMY'"L, ḤNWNY'"L, BHY'"L, ŠRPY'"L, MSY'"L, ŠR'"L; and the keys of the north wind are in their hands. And over the gates of the south wind princes are appointed, and these are their names: ṬHWRY'"L, SHGY'L, GDY'"L, ḤWŠY'"L,

WʿNN'"L, WQŠY'"L; and the keys of the south wind are in their hands. And over the gates of the east wind princes are appointed, and these are their names:

ומזבח העולה ומיכא"ל
שר הגדול עומד ומקטיר על המזבח ומעלה עולה על המזבח העולה שנאמר מכון לשבתך פעלת ה' מקדש ה' כוננו ידיך :
ועל שערי מכון של רוח צפון שרים ממוני' עליהם אלה שמותם רחומיא"ל חנוניא"ל בהיא"ל שרפיא"ל מסיא"ל שרא"ל
ומפתחי רוח צפון בידיהם : ועל שערי רוח דרום שרים ממונים עליהם ואלה שמותם טהוריא"ל סהגיאל גדיא"ל חושיא"ל
ועננא"ל וקשיא"ל ומפתחי רוח דרום בידיהם : ועל שערי רוח מזרח שרים ממונים עליהם ואלה שמותם טרפיא"ל בהליא"ל
כגגא"ל רסמא"ל קלב"ם אסרו"ן ומפתחי רוח מזרח בידיהם : ועל שערי רוח מערב שרים ממונים עליהם ואלה שמותם
אלמהק"נאל אפתק"נאל לובקי"ם סומכ"ם יהל"א ומפתחי רוח מערב בידיהם : למעלה ממכ"ון מעו"ן שבו מלאכים
וגדודים וכל צבא מרום שנא' מעונה אלהי קדם : ועל שערי מעון של רוח צפון שרים ממונים עליהם ואלה שמותם אחיא"ל
אניא"ל והקיא"ל מרגפיא"ל שחפיא"ל וסתגג"אל ומפתחי רוח צפון בידיהם : ועל שערי רוח דרום שרים ממונים עליהם
ואלה שמותם טהוריא"ל מתיא"ל גדיא"ל חושיא"ל ועננא"ל וקטיא"ל ומפתחי רוח דרום בידיהם : ועל שערי רוח מזרח
שרים ממונים עליהם ואלה שמותם טרפיא"ל בהליא"ל רנצא"ל הסמא"ל קלב"ם אטרו"ן (נ"א אנורו"ן) ומפתחי רוח מזרח
בידיהם : ועל שערי מערב שרים ממוני' עליהם ואלה שמותם אלוהק"נא אכתק"נא לובקי"ם סומכ"ם יהלא"ל ומפתחי רוח
מערב בידיהם • למעלה ממכון מעון שבו מלאכים וגדודים וכל צבא מרום שנאמר מעונה אלהי קדם : ועל שערי מעון של
רוח צפון שרים ממונים עליהם ואלה שמותם אחיא"ל אניא"ל חזקיא"ל מרגביא"ל שתפיא"ל ומתניא"ל ומפתחי רוח
צפון בידיהם : ועל שערי רוח דרום שרים ממונים עליהם ואלה שמותם נכברי"אל נפליא"ל

ṬRPY'"L, BHLY'"L,
KGG'"L, RSM'"L, QLB"M, 'SRW"N; and the keys of the east wind are in their hands. And over the gates of the west wind princes are appointed, and these are their names:
'LMHQ"N'L, 'PTQ"N'L, LWBQY"M, SWMK"M, YHL"A; and the keys of the west wind are in their hands. Above Makhon is Maʿon, in which are angels and troops and all the host of the height, as it is said, "Maʿon [the dwelling] is the God of old" (Deut 33:27). And over the gates of Maʿon of the north wind princes are appointed, and these are their names: 'ḤY'"L,
'NY'"L, WHQY'"L, MRGPY'"L, ŠḤPY'"L, WSTGG'"L; and the keys of the north wind are in their hands. And over the gates of the south wind princes are appointed,
and these are their names: ṬHWRY'"L, MTY'"L, GDY'"L, ḤWŠY'"L, W'NN'"L, WQṬY'"L; and the keys of the south wind are in their hands. And over the gates of the east wind
princes are appointed, and these are their names: ṬRPY'"L, BHLY'"L, RNṢ'"L, HSM'"L, QLB"M, 'ṬRW"N (another reading: 'NWRW"N); and the keys of the east wind
are in their hands. And over the gates of the west princes are appointed, and these are their names: 'LWHQ"N'A, 'KTQ"N'A, LWBQY"M, SWMK"M, YHL'"L; and the keys of the west wind
are in their hands.
[Note: the Makhon and Maʿon gate lists are printed twice, with small differences in the names. This is how the page is printed; the text has not been altered.]
Above Makhon is Maʿon, in which are angels and troops and all the host of the height, as it is said, "Maʿon is the God of old." And over the gates of Maʿon of the north wind princes are appointed, and these are their names: 'ḤY'"L, 'NY'"L, ḤZQY'"L, MRGBY'"L, ŠTPY'"L, WMTNY'"L; and the keys of the north

קדשיא"ל הודריא"ל נחמיא"ל
ומלכיא"ל ומפתחי רוח דרום בידיהם : ועל שערי רוח מזרח שרים ממונים עליהם ואלה שמותם שמשיא"ל וברקיא"ל
ירעשיא"ל הדריא"ל ושרפיא"ל ויתנ"ם רב"א ומפתחי רוח מזרח בידיהם : ועל שערי רוח מערב שרים ממונים עליהם
ואלה שמותם אנתא"ל פללא"ל ופללא"ל צורט"ק שם קדוש טיטפ"ה פיללא"ל כא"ל שם השם : למעלה ממעון זבול
שנאמר הבט משמים וראה מזבול קדשך ותפארתך למעלה מזבול ערבות שנאמר שירו לאלהים זמרו שמו סולו לרוכב
בערבות • ובערבות יש בו צדק וצדקה ומשפט וגנזי חיים וגנזי ברכה וגנזי שלום ונשמתן של צדיקים וטל שהקב"ה מחיה
בו גופי מתים לעתיד לבא שנאמר כי טל אורות טליך וארץ וגו' :
כיפי הקשת נתונות על גבי ערבות גבוהות אלף אלפים ורבו רבבות מדה כנגד עירין וקדישין למעלה מהם גלגלי
אופנים נתונים על גבי הקשת גבוהים אלף אלפי' ורבי רבבות מדה כנגד שרפים ואופנים וגדודים למעל' מהם
רגלי החיות נתונות על גלגלי האופנים גבוהים אלף אלפים ורבי רבבות מדה כנגד השרים הגדולים :
וקלפי הקשת נתונות בראשי החיות ומהם יוצאות קרני ההוד ורקיע כעין הקרח הנורא נטוי על קרני ההוד גבוה אלף
אלפין ורבי רבבות מדה כנגד אלפי שנאן • למעלה ממני מכון ומראה הנוגה ונתון על הקרח הנורא גבורה
אלף אלפין ורבי רבבות מדה כנגד רכב אלהים רבותים אלפי ונום • למעלה ממנו מעון ומראהו נוראים ונתון על מראה
הנוגה גבוהים אלף אלפים ורבי רבבות מדה כנגד קרני ההוד ורבובי כבוד למעלה ממנו כפי[סא] אבן ספיר ונתון על מראה
הנוראים גבוה אלף אלפים ורבי רבבות מדה כנגד עזוז וגבור : למעלה ממנו כסא הכבוד נתון על אבן ספיר גבוה אלף

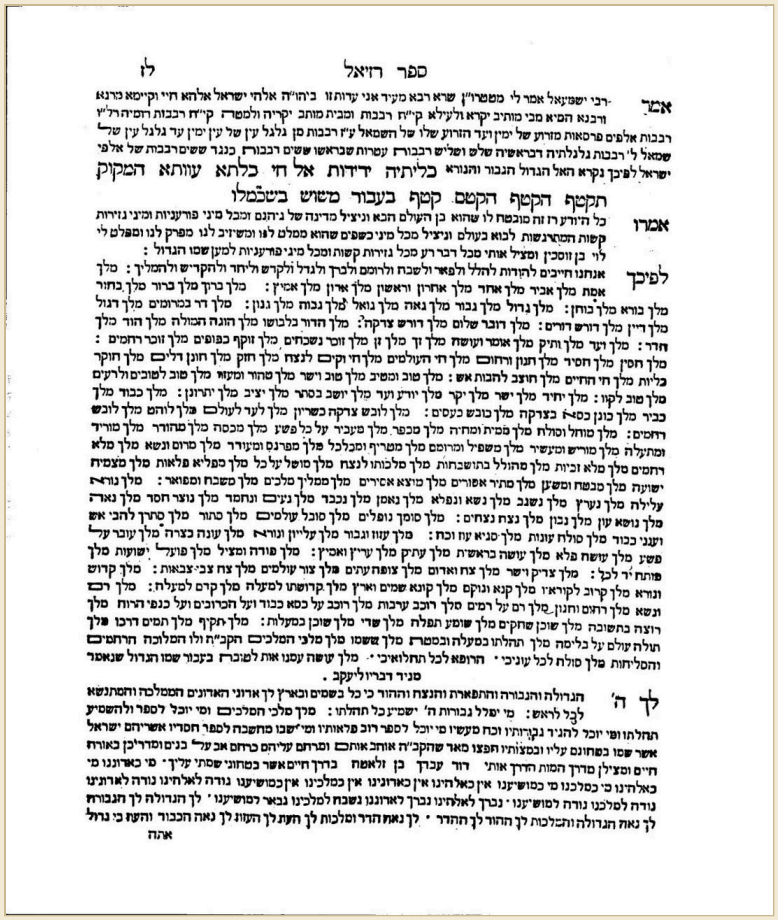
wind are in their hands. And over the gates of the south wind princes are appointed, and these are their names: NKBRY'"L, NPLY'"L, QDŠY'"L, HWDRY'"L, NḤMY'"L,
WMLKY'"L; and the keys of the south wind are in their hands. And over the gates of the east wind princes are appointed, and these are their names: ŠMŠY'"L, WBRQY'"L,
YRʿŠY'"L, HDRY'"L, WŠRPY'"L, WYTN"M RB"A; and the keys of the east wind are in their hands. And over the gates of the west wind princes are appointed, and these are their names: 'NT'"L, PLL'"L, WPLL'"L, ṢWRṬ"Q, a holy name,
ṬYṬP"H, PYLL'"L, K'"L, the Name of the Name. Above Maʿon is Zevul,
as it is said, "Look down from heaven and see, from Zevul [the habitation] of Your holiness and Your glory" (Isa 63:15). Above Zevul is ʿAravot, as it is said, "Sing to God, sing praises to His name, extol Him who rides
upon ʿAravot" (Ps 68:5). And in ʿAravot are righteousness and charity and justice, the treasuries of life, the treasuries of blessing and the treasuries of peace, the souls of the righteous, and the dew with which the Holy One, blessed be He, will revive the bodies of the dead in the time to come, as it is said, "For Your dew is a dew of lights, and the earth, etc." (Isa 26:19).
[Margin word:] THE ARCHES [כיפי] of the Bow are set on top of ʿAravot, a thousand thousands and myriads of myriads in height, a measure corresponding to the Watchers and Holy Ones [cf. Dan 4:14]. Above them, the wheels
of the ofanim are set on top of the Bow, a thousand thousands and myriads of myriads high, a measure corresponding to the seraphim and ofanim and troops. Above them,
the feet of the ḥayyot are set on the wheels of the ofanim, a thousand thousands and myriads of myriads high, a measure corresponding to the great princes.
[Margin word:] AND THE [unclear: קלפי, perhaps "faces"] of the Bow are set at the heads of the ḥayyot, and from them go out the horns of majesty; and a

firmament like the colour of the terrible ice is stretched over the horns of majesty, a thousand
thousands and myriads of myriads high, a measure corresponding to the thousands of shin'an [Ps 68:18]. Above it [ממני sic] is Makhon, and the appearance of brightness [נוגה], set on the terrible ice, [unclear: גבורה, sic for גבוה?]
a thousand thousands and myriads of myriads, a measure corresponding to "the chariots of God, twice ten thousand, thousands of shin'an" [Ps 68:18; printed garbled, רבותים ... ונום]. Above it is Ma'on, and its appearance is terrible things, set on the appearance
of the brightness, a thousand thousands and myriads of myriads high, a measure corresponding to the horns of majesty and myriads [ורבובי] of glory. Above it is a throne [כפי, sic] of sapphire stone, set on the appearance
of the terrible things, a thousand thousands and myriads of myriads high, a measure corresponding to "strong and mighty" (Ps 24:8). Above it the Throne of Glory is set on the sapphire stone, a thousand
thousands and myriads of myriads high, a measure like the length [כארון, sic: כאורך?] of the whole world; and His glory is set upon it, as it is said, "And I saw the LORD sitting upon a throne, high and lifted up" (Isa 6:1); and it is said, "Under His feet
as it were a work of sapphire brick" (Exod 24:10). And the whole world hangs entirely on the arm of strength as on a base, as it is said, "and under His feet, etc." (Exod 24:10); and it is said, "and underneath are the everlasting arms" (Deut 33:27). And a thicket of brilliance surrounds Him, [unclear: כפ'יר] and emerald, because of what the eye would see, as it is said, "No eye shall behold Me" [unclear source]. "For I will proclaim the name of the LORD; ascribe greatness to our God" (Deut 32:3).

[Heading:] THIS PRAYER MUST BE SAID WITH GREAT INTENTION
Blessed are You, LORD our God and God of our fathers, God of Abraham, God of

אלפים ורבי רבבות מדה כארון כל העולם וכבודו נתון עליו שנאמר ומראה את ה' יושב על כסא רם ונשא ונאמ' תחת רגליו
כמעשה לבנת הספיר • וכל העולם תלוי כלו בזרוע עוז כבסיס שנאמר ותחת רגליו וגומר • ונאמר ומתחת זרועות עולם
ומקיפין לו סבך זוהר כפ'יר וברקת מפני מראית העין שנ' לא תשורני עין כי שם ה' אקרא הבו גודל לאלהינו :
זה התפלה צריך לומר בכוונה גדולה
ברוך אתה ה' אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל עליון
קונה ברחמיו שמים וארץ אתה הוא מלך מלכי המלכים הקב"ה ית"ש יתגדל שמך יתהדר שמך יתוועד
שמך יתנצח שמך ישתבח שמך יתנשא שמך וזכרך לעולם ולעולמי עולמים מושבך על כסא הכבוד וחיות עולות בכסא
כבוד אתה אש וכסאך אש וחיות הקודש אש ומשרתך אש לוהט • אתה אש אוכלה אש שר על כל השרים ומרכבותיך
על האופנים שלח אלי דור בן זלאטה אמתן להדרך מ"ן ברא דרמ"ן דהוא ממונה על משרתי יה וירחיב לבי ופי
כמעיין המתגבר וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו וגומר • ברוך אתה ה' על שמות שמך הגדול רומה ה' בעוזך נשירה
ונזמרה גבורתיך יודו שמך הגדול והנורא קדוש הוא אשירה לה' בחיי אזמרה לה' בעודי :
אמר [catchword]

Isaac and God of Jacob, the great, mighty and awesome God, God Most High, who in His mercy possesses heaven and earth. You are the King of the kings of kings, the Holy One, blessed be He, blessed be His Name. May Your name be magnified, may Your name be glorified, may Your name be [unclear: יתוועד, "be assembled"?],
may Your name be victorious, may Your name be praised, may Your name be exalted, and Your remembrance forever and to all eternity. Your seat is on the Throne of Glory, and ḥayyot go up to the Throne
of Glory. You are fire, and Your throne is fire, and the holy ḥayyot are fire, and Your servants are flaming fire. You are a consuming fire, a fire that is prince over all the princes, and Your chariots
are upon the ofanim. Send to me [unclear: דור בן זלאטה אמתן להדרך מ"ן ברא דרמ"ן — names or a formula; see scan], who is appointed over the servants of Yah, and may He widen my heart and my mouth
like a spring that grows stronger and like a source of water whose waters do not fail, etc. (Isa 58:11). Blessed are You, LORD, for the names of Your great Name. "Be exalted, O LORD, in Your strength; we will sing
and praise Your might" (Ps 21:14). They shall praise Your great and awesome Name; holy is He. "I will sing to the LORD as long as I live; I will praise the LORD while I have being" (Ps 104:33).
[catchword: אמר]



ספר רזיאל לז

אמר -רבי ישמעאל אמר לי מטטרו"ן שרא רבא מעיד אני עדותו ביהו"ה אלהי ישראל אלהא חיי וקיימא מרנא
ורבנא המיא מבי מותיב יקרא ולעילא קי"ח רבבות ומבית מותב יקריה ולמטה קי"ח רבבות רומיה רל"ו
רבבות אלפים פרסאות מזרוע של ימין ועד הזרוע שלו של השמאל ע"ז רבבות מן גלגל עין של עין ימין עד גלגל עין של
שמאל ל' רבבות גלגלתיה דבראשיה שלש ושליש רבבות עטרות שבראשו ששים רבבות כנגד ששים רבבות של אלפי
ישראל לפיכך נקרא האל הגדול הגבור והנורא כליתיה ידידות אל חי כלתא עוותא המקוק

תקטף הקטף הקטם קטף בעבור משוש בשבמלו

אמרו כל הידע רז זה סוכפח לו שהוא בן העולם הבא וניצל מדינה של ג'הנם וכל מיני פורעניות ומיני גזירות
קשות המתרגשות לבוא בעולם וניצל מכל מיני כשפים שהוא ממלט לנו וכש"ה לנו ופרק לנו ומפלט לי
לו: בן וזוכיך ומצל אותי מכל רבר רע מכל גזירות קשות ומכל מיני פורעניות למען שמו הגדול:

לפיכך אנחנו חייבים להודות להלל ולשבח ולהרומם ולברך ולגדל ולקרש וליחר ולהקריש ולחמליך: מלך
אפת מלך אביר מלך אחר מלך אחרון וראשון מלך אין מלך אמיץ: מלך ברוך מלך ברור מלך בחור
מלך בורא מלך כוחן: מלך גדול מלך גבור מלך גאה מלך גואל מלך גבוה מלך גנון: מלך דר בכרומים מלך דגול
מלך דיין מלך דורש רומים: מלך הודר שלום מלך דורש צדקה: מלך הדור בלבושו מלך הונה הכולה מלך הוד מלך
הדר: מלך ועד מלך ותיק מלך אשר ועושה מלך זך מלך זוכר נשכחים מלך זוקף כפופים מלך זוכר רחמים:
מלך חסין מלך חסיר מלך חנון ורחום מלך חי העולמים מלך חי וקים לנצח מלך חזק מלך חונן דלים מלך חוקר
כליות מלך חי החיים מלך חוצב להבות אש: מלך טוב ומטיב מלך טוב וישר מלך טהור ומקוה מלך טוב לסובים ולרעים
מלך טוב לקוו: מלך יחיד מלך ישר מלך יקר מלך יורע ועד מלך יושב בסתר מלך יציב מלך יחרונן: מלך כבוד מלך
כביר מלך כונן כפא בצדקה מלך מוכש בעמים: מלך לוכש צדקה כשריון מלך לער לעולם מלך לוחם מלך לוכש
רחמים: מלך מוחל ומולח מלך סליח ומחה מלך מכפר מלך מעביר על כל פשע מלך מכסה מלך מחודר מלך מוריד
ומתילה מלך מוריש ומעשיר מלך משפיל ומרומם מלך מפריך ומכלכל מלך מפרנס ומעודר מלך מרום ונשא מלך מלא
רחמים מלך מלא זכיות מלך מהולל בתושבחות מלך מלכותו לנצח מלך מושל על כל מלך מפליא פלאות מלך מצמיח
ישועה מלך מכשה ומשען מלך מהיר אפורים מלך מוציא אסירים מלך מסליך מלכים מלך משכח ומפואר: מלך נורא
עלילה מלך נערץ מלך נשגב מלך נשא ונפלא מלך נאמן מלך נכבד מלך נעים ונחמד מלך נוצר חסד מלך נאדר
מלך נושא עון מלך נתן מלך נצח ונחים: מלך סומך נופלים מלך סוכל עלמים מלך סתר מלך סתרך לחבי אש
וענני כבוד מלך סולח עונות מלך סניא עון וכח: מלך עוז ועבור מלך עליון ונורא מלך ענה בצרה מלך עובר על
פשע מלך עושה פלא מלך עושה בראשית מלך עתיק מלך עירין ואכירין: מלך פודה ומציל מלך פועל ישועות מלך
פותח יד לכל: מלך צדיק וישר מלך צח ואדום מלך צופה עתים מלך צור עולמים מלך צח צבי-צבאות: מלך קדוש
ונורא מלך קרוב לקוראיו מלך קנא ונוקם מלך קונא שמים וארץ מלך קדושתו למעלה מלך קדים למעלה: מלך רם
ונשא מלך רחום וחנון מלך רם על רמים מלך רוכב ערבות מלך רוכב על כסא כבוד ועל הכרובים ועל כנפי הרוח מלך
רוצה בתשובה מלך שוכן שחקים מלך שופע תפלה מלך שדי מלך שוכן במעלות: מלך תקיף מלך תמים דרכו מלך
תולה עולם על בלימה מלך תהלתו בפעלה ובפטרא מלך ששמו מלכי המלכים הקב"ה ולו הסלוכה תרחמים
והסליחות מלך סולח לכל עוניכי • תרופא לכל תחלואיכי •. מלך עושה עמנו אות למברא בעבור שמו הגדול שנאמר
מניד דבריו ליעקב.

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח והוד כי כל בשמים ובארץ לך ארוני הארונים הממלכה והמתנשא
לכל לראש: מי יספל גבורות ה' ישמיע כל תהלתו: מכך מלכי המלכים ומי יוכל לספר ולהשמיע
תחלתו ומי יוכל להגיד נקרותיו וכח מעשיו מי יוכל לספר רוב פלאותיו ומי ישאו מחשבה לספר חסדיו אשריהם ישראל
אשר שמו בשחונם עליו ובמצותיו ותפצו מאר שהקב"ה אוהב אותם ומרחם עליהם כרחם אב על בנים ומדריכן באורח
חיים ומצילן מדרך המות הדרך אשר אתה דור עכרך בן זלאפח בדרך חיים אשר בחתוני שפתי עליך • מי כאדוננו מי
כאלהינו מי כמלכנו מי כפושיענו אין כאלהינו אין כארוניגו אין כמלכינו אין כפושיענו נודה לאלהינו נודה לארוניגו
נודה למלכנו נודה לפוש"ענו • נברך לאלהינו נברך לארוננו נשבח למלכינו נבאר לפוש"ענו • לך הגדולה לך הגבורה
לך נאת הגדולה והשלכות לך התהר • לך נאת הדר ומלכות לך תעת לך הנוה הכבוד והעז לי נהל
אתה

▼ Hebrew transcription (read from scan)

[recto לז HebrewBooks 44550 PDF p75 · folio]

[running head] ספר רזיאל לז

אמר רבי ישמעאל אמר לי מטטרו"ן שרא רבא מעיד אני עדותו ביהו"ה אלהי ישראל אלהא חיי וקיימא מרנא

ורבנא המיא מבי מותיב יקרא ולעילא קי"ח רבבות ומבית מותב יקריה ולמטה קי"ח רבבות רומיה רל"ו

רבבות אלפים פרסאות מזרוע של ימין ועד הזרוע שלו של השמאל ע"ז רבבות מן גלגל עין

Missing from Source Library photos; supplied from HebrewBooks 44550 scan — AI-assisted draft translation, not a scholarly edition

[HebrewBooks 44550 PDF p75, folio לז recto] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.

[Missing from the Source Library photographs; read from the HebrewBooks scan. Opens "אמר", matching the catchword of PDF p74. Its catchword "אתה" matches the first word of p90 (orig 89 R).]

[Margin word:] RABBI ISHMAEL SAID: Meṭaṭron [מטטרו"ן], the great prince, said to me: "I testify my testimony by YHWH, God of Israel, the living and enduring God, our Master

and our Lord [Aram.: מרנא ורבנא; unclear: המיא]: from the seat [מבי מותיב] of glory upward, 118 myriads; and from the seat of His glory downward, 118 myriads. His height is 236

myriads of thousands of parasangs. From the right arm to His left arm, 77 myriads. From the eyeball of the right eye to the eyeball of the

left [eye], 30 myriads. The skull of His head, three and a third myriads. The crowns on His head, sixty myriads, corresponding to the sixty myriads of the thousands of Israel. Therefore He is called the great, mighty and awesome God."

[Large-type line, names of power; transliterated:] KLYTYH YDYDWT 'L ḤY KLT'A ʿWWT'A HMQWWN

[Large-type line:] TQṬP HQṬP HQṬM QṬP BʿBWR [?] QṬP BʿBWR MŠWŠ BŠKMLW [ב"ש כ"מ ל"ו = "Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever"]

[Margin word:] THEY SAID: Whoever knows this secret is assured that he is a son of the World to Come, and is saved from the judgement of Gehinnom and from all kinds of punishments and harsh

של עין ימין עד גלגל עין של

שמאל ל' רבבות גלגלתיה דבראשיה שלש ושליש רבבות עטרות שבראשו ששים רבבות כנגד ששים רבבות של אלפי

ישראל לפיכך נקרא האל הגדול הגבור והנורא

כליתיה ידידות אל חי כלתא עוותא המקוון

תקטף הקטף הקטם קטף בעבור קטף בעבור משוש בשכמלו

אמרו כל היודע רז זה מובטח לו שהוא בן העולם הבא וניציל מדינה של גיהנם ומכל מיני פורעניות ומיני גזירות

קשות המתרגשות לבוא בעולם וניציל מכל מיני כשפים שהוא ממלט לנו ומשיזיב לנו מפרק לנו ומפלט לי

לוי בן זוסכין ומציל אותי מכל דבר רע מכל גזירות קשות ומכל מיני פורעניות למען שמו הגדול :

לפיכך אנחנו חייבים להודות להלל ולפאר ולשבח ולרומם ולברך ולגדל ולקדש וליחד ולהקדיש ולהמליך : מלך

אמת מלך אביר מלך אחד מלך אחרון וראשון מלך ארון מלך אמיץ : מלך ברוך מלך ברור מלך בחיר

מלך בורא מלך בוחן : מלך גדול מלך גבור מלך גאה מלך גואל מלך גבוה מלך גנון : מלך דר במרומים מלך דגול

מלך דיין מלך דורש דורים : מלך דובר שלום מלך דורש צדקה : מלך הדור בלבושו מלך הוגה המולה מלך הוד מלך

הדר : מלך ועד מלך ותיק מלך אומר ועושה מלך זך מלך זן מלך זוכר נשכחים מלך זוקף כפופים מלך זוכר רחמים :

מלך חסין מלך חסיד מלך חנון ורחום מלך חי העולמים מלך חי וקים לנצח מלך חזק מלך חונן דלים מלך חוקר

כליות מלך חי החיים מלך חוצב להבות אש : מלך טוב ומטיב מלך טוב וישר מלך טהור ומעוז מלך טוב לטובים ולרעים

מלך טוב לקוו : מלך יחיד מלך ישר מלך יקר מלך יודע ועד מלך יושב בסתר מלך יציב מלך יתרונן : מלך כבוד מלך

decrees that come raging into the world, and is saved from all kinds of sorcery. For He delivers us, and rescues us, redeems us, and delivers me,

Levi son of Zoskin [לוי בן זוסכין; a personal name left in the printed text], and saves me from every evil thing, from all harsh decrees and from all kinds of punishments, for the sake of His great name.

[Margin word:] THEREFORE we are obliged to thank, to praise, to glorify, to laud, to exalt, to bless, to magnify, to sanctify, to declare one, to hallow and to proclaim King:

[An alphabetical litany of "King..." titles follows. Every phrase is rendered in order.]

King of truth, King mighty, King one, King last and first, King Lord [ארון sic: אדון], King strong. King blessed, King pure, King chosen,

King Creator, King who tests. King great, King mighty, King exalted, King redeemer, King high, King [unclear: גנון, "protecting"?]. King dwelling on high, King distinguished,

King judge, King who seeks out generations [דורים]. King who speaks peace, King who seeks charity. King glorious in His garment, King who utters tumult [unclear], King of majesty, King of

splendor. King witness, King ancient, King who says and does, King pure [זך], King who feeds, King who remembers the forgotten, King who raises the bowed, King who remembers mercy.

King powerful, King pious, King gracious and merciful, King Life of the worlds, King living and enduring forever, King strong, King who is gracious to the poor, King who searches

the kidneys [hearts], King Life of life, King who hews flames of fire. King good and doing good, King good and upright, King pure and a stronghold, King good to the good and the bad,

King good to those who hope in Him. King unique, King upright, King precious, King who knows and is witness, King who dwells in secret, King firm, King

כביר מלך כונן כסא בצדקה מלך כובש כעסים : מלך לובש צדקה כשריון מלך לעד לעולם מלך לוהט מלך לובש

רחמים : מלך מוחל וסולח מלך ממית ומחיה מלך מכפר מלך מעביר על כל פשע מלך מכסה מלך מהודר מלך מוריד

ומתעלה מלך מוריש ומעשיר מלך משפיל ומרומם מלך מטריף ומכלכל מלך מפרנס ומעודד מלך מרום ונשא מלך מלא

רחמים מלך מלא זכיות מלך מהולל בתושבחות מלך מלכותו לנצח מלך מושל על כל מלך מפליא פלאות מלך מצמיח

ישועה מלך מבטח ומשען מלך מתיר אסורים מלך מוציא אסירים מלך ממליך מלכים מלך משבח ומפואר : מלך נורא

עלילה מלך נערץ מלך נשגב מלך נשא ונפלא מלך נאמן מלך נכבד מלך נעים ונחמד מלך נוצר חסד מלך נאה

מלך נושא עון מלך נבון מלך נצח נצחים : מלך סומך נופלים מלך סובל עולמים מלך סתור מלך סתרן להבי אש

ועני כבוד מלך סולח עונות מלך סגיא עוז וכח : מלך עזוז וגבור מלך עליון ונורא מלך עונה בצרה מלך עובר על

פשע מלך עושה פלא מלך עושה בראשית מלך עתיק מלך עירין ואכין : מלך פודה ומציל מלך פועל ישועות מלך

פותח יד לכל : מלך צדיק וישר מלך צח ואדום מלך צופה עתים מלך צור עולמים מלך צח צבי צבאות : מלך קדוש

ונורא מלך קרוב לקוראיו מלך קנא ונוקם מלך קונא שמים וארץ מלך קדושתו למעלה מלך קדם למעלה : מלך רם

ונשא מלך רחום וחנון מלך רם על רמים מלך רוכב ערבות מלך רוכב על כסא כבוד ועל הכרובים ועל כנפי הרוח מלך

רוצה בתשובה מלך שוכן שחקים מלך שומע תפלה מלך שדי מלך שוכן במעלות : מלך תקיף מלך תמים דרכו מלך

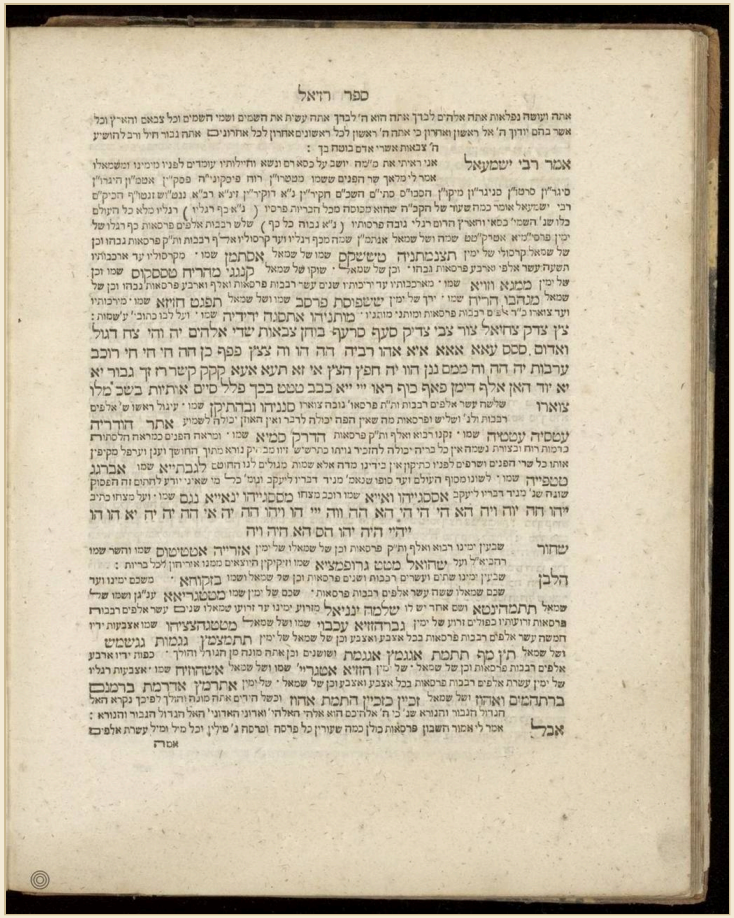
תולה עולם על בלימה מלך תהלתו במעלה ובמסתרה מלך ששמו מלך מלכי המלכים הקב"ה ולו המלוכה הרחמים

[unclear: יתרונן]. King of glory, King
mighty, King who establishes the throne in righteousness, King who suppresses anger. King who wears righteousness as a coat of mail, King forever and ever, King flaming, King who wears
mercy. King who pardons and forgives, King who kills and gives life, King who atones, King who passes over all transgression, King who covers [sins], King adorned, King who brings down
and is exalted [ומתעלה], King who impoverishes and enriches, King who brings low and lifts up, King who provides food and sustains, King who provides and supports, King high and lifted up, King full
of mercy, King full of merits, King praised in praises, King whose kingdom is forever, King who rules over all, King who works wonders, King who makes salvation
sprout, King of trust and support, King who frees the bound, King who brings out prisoners, King who makes kings reign, King praised and glorified. King terrible in deeds, King revered, King exalted, King lifted up and wondrous, King faithful, King honoured, King pleasant and desirable, King who keeps kindness, King comely,
King who forgives iniquity, King understanding, King of eternity of eternities. King who supports the fallen, King who bears the worlds, King hidden [סתור], King [unclear: סתרן] of flames of fire
[unclear: ועני כבוד], King who forgives iniquities, King great [Aram. סגיא] in strength and power. King strong and mighty, King most high and terrible, King who answers in distress, King who passes over
transgression, King who works wonders, King who works creation, King ancient, King of the Watchers [עירין] and [unclear: ואכין]. King who ransoms and saves, King who works salvation, King
who opens His hand to all. King righteous and upright, King radiant and ruddy,

והסליחות מלך סולח לכל עוניכי • הרופא לכל תחלואיכי • מלך עושה עמנו אות לטובה בעבור שמו הגדול שנאמר
מניר דבריו ליעקב •
לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ לך אדוני האדונים הממלכה והמתנשא
לכל לראש : מי ימלל גבורות ה' ישמיע כל תהלתו : מלך מלכי המלכים ומי יוכל לספר ולהשמיע
תהלתו ומי יוכל להגיד גבורותיו וכח מעשיו מי יוכל לספר רוב פלאותיו ומי ישבו מחשבה לספר חסדיו אשריהם ישראל
אשר שמו בטחונם עליו ובמצותיו חפצו מאד שהקב"ה אוהב אותם ומרחם עליהם כרחם אב על בנים ומדריכן באורח
חיים ומצילן מדרך המות הדרך אותי דוד עבדך בן זלאטה בדרך חיים אשר בטחוני שמתי עליך • מי כאדוננו מי
כאלהינו מי כמלכנו מי כמושיענו אין כאלהינו אין כאדונינו אין כמלכינו אין כמושיענו נודה לאלהינו נודה לאדונינו
נודה למלכנו נודה למושיענו • נברך לאלהינו נברך לאדוננו נברך למלכינו נשבח נבאר למושיענו • לך הגדולה לך הגבורות
לך נאה הגדולה והמלכות לך ההוד לך ההדר • לך נאה הדר ומלכות לך העת לך העוז לך נאה הכבוד והעת כי גדול
אתה [catchword]

King who watches the times, King Rock of the worlds, King radiant, glory of hosts [unclear]. King holy
and terrible, King near to those who call Him, King jealous and avenging, King possessor of heaven and earth, King whose holiness is above, King ancient on high. King high
and lifted up, King merciful and gracious, King high over the high, King who rides on ʻAravot, King who rides on the Throne of Glory and on the cherubim and on the wings of the wind, King
who desires repentance, King who dwells in the skies, King who hears prayer, King Shaddai, King who dwells in the heights. King powerful, King whose way is perfect, King
who hangs the world upon nothing (Job 26:7), King whose praise is on high and in hiding, King whose name is King of the kings of kings, the Holy One, blessed be He; and His are the kingship, the mercies
and the forgiveness. King "who forgives all your iniquities, who heals all your diseases" (Ps 103:3). King who works with us a sign for good for the sake of His great name, as it is said,
"He declares [מניר sic: מגיד] His words to Jacob" (Ps 147:19).
[Large margin words:] YOURS, O LORD, is the greatness and the might and the glory and the victory and the majesty, for all that is in heaven and on earth is Yours, Lord of lords; the kingdom, and You are exalted
as head over all (1 Chr 29:11). "Who can utter the mighty acts of the LORD, or make all His praise heard?" (Ps 106:2). King of the kings of kings — who can tell and make heard
His praise, and who can declare His mighty acts and the power of His works? Who can tell the abundance of His wonders, and who [unclear: ישבו] has the thought to tell His kindnesses? Happy are Israel,
who have placed their trust in Him and greatly delight in His commandments; for

the Holy One, blessed be He, loves them and has mercy on them as a father has mercy on children (Ps 103:13), and leads them in the path of
life and saves them from the way of death. Lead me, David Your servant, son of Zlata [זלאטה; a personal name left in the printed text], in the way of life, for I have put my trust in You. Who is like our Lord, who
is like our God, who is like our King, who is like our Saviour? There is none like our God, none like our Lord, none like our King, none like our Saviour. We will give thanks to our God, we will give thanks to our Lord,
we will give thanks to our King, we will give thanks to our Saviour. We will bless our God, we will bless our Lord, we will bless our King; we will praise, we will expound [נבאר] to our Saviour. Yours is the greatness, Yours the mighty acts,
to You belong greatness and kingship, Yours the majesty, Yours the splendour. To You belong splendour and kingship; Yours is the time [unclear: העת], Yours the strength; to You belong glory and the time [unclear]; for great
[catchword: אתה]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p90]

אתה ועושה נפלאות אתה אלהים לבדך אתה הוא ה' לבדך אתה עשית את השמים ושמי
השמים וכל צבאם והארץ וכל
אשר בהם יודוך ה' אל ראשון ואחרון כי אתה ה' ראשון לכל ראשונים אחרון לכל אחרונים
אתה גבור חיל ורב להושיע
ה' צבאות אשרי אדם בוטח בך :

verified against scan — AI-assisted draft

[p90] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[No signature mark visible. Opens "אתה", matching the catchword of HebrewBooks PDF p75 (folio לז recto). This page is part of the Shiʿur Qomah ("Measure of the Body"). Divine names set in large type are given in transliteration only. Strings of letters with no word meaning are given in Hebrew as printed: see scan.]

[...for great are] You and do wonders; You alone are God (Ps 86:10). You are the LORD alone; You made the heavens and the heaven of heavens and all their host, the earth and all
that is in it (Neh 9:6). They shall praise You, LORD, God first and last; for You, LORD, are first to all the first and last to all the last. You are mighty in strength and great to save,
LORD of hosts; happy is the man who trusts in You (Ps 84:13).
[Large margin words:] RABBI ISHMAEL SAID: I saw the King of kings [מ"מה] sitting on a throne high and lifted up, and His hosts standing before Him on His right and on His left.
The angel, Prince of the Presence, whose name is Meṭaṭron, said to me: [names] RWḤ PYSQWNY"H, PSQ"YN, 'ṬM"WN, HYGRW"N,
SYGR"WN, SRṬW"N, SNYGR"WN, MYQW"N, HSKW"S, STY"M, HŠK"M, ḤQYR"YN (another reading: DWQYR"YN), ZYN"A, RB"A, NNṬ"WŠ, ZNṬW"P, HKYQ"M.
Rabbi Ishmael says: What is the measure of the Holy One, blessed be He, who is hidden from all creatures? His soles (another reading: the soles of His feet) — His feet fill the whole
world, as it is said, "The heavens are My throne and the earth My footstool" (Isa

66:1). The height of His soles (another reading: the height of each sole) is three myriads of thousands of parasangs. The sole of His
right foot is named PRSY"MY'A 'ṬYQ"ṬṬ, and the left one's name is 'NTM"N. From the soles of His feet to His ankles is 1,000 myriads and 500 parasangs in height, and so
for the left. The right ankle is named TṢNMTNYH ṬŠŠQS; the left one is named 'STMN. From His ankles to His knees,
nineteen thousand and four [sic] parasangs in height, and so for the left. His left shin is named QNGGY MHRYḤ ṬSSSWS, and so
for the right: its name is MMG'A ḤWY'A. From His knees to His thighs is twelve myriads of parasangs, and 1,004 parasangs in height, and so for
the left: its name is MGHBW HRYḤ. The right thigh is named ŠŠPWST PRSB, and the left one is named TPGṬ ḤWYZ'A. From His thighs
to His neck, 24,000 myriads of parasangs. And His loins: His loins are named MWTNYHW 'TSGH YDYDYH. And on His heart seventy names are written:
[Large-type names, transliterated:] Ṣ'N, ṢDQ, ṢḤY'L, ṢWR, ṢBY, ṢDYQ, S'P, SR'P, BWḤN, ṢB'WT, ŠDY, 'LHYM, YH, WHY, ṢḤ, DGWL,
W'DWM [cf. Song 5:10, "radiant and ruddy, pre-eminent"]. [Then letter-strings as printed: סמס עאא אאא א'א אהו רביה הה הו וה צ'ץ פפף כן הה; then ḤY ḤY ḤY, RWKB
'RBWT ("who rides on 'Aravot"); then יה הה וה ממם ננן הוו יה; then ḤPṢ; then הצ'ץ א'י זא תעא אעא קקק; then QŠR, RZ, ZK, GBWR; then יא
יא יוד האן אלף דימן פאף כוף ראו ייי ייא כבב טטט בכך פלל סים.] [These are the] letters. Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever.
[Margin word:] HIS NECK: thirteen thousand myriads and 800 [ת"ת] parasangs is the height of His neck; His neck is named SNNYHW WBHTYQN. The circumference of His head is 300 thousand
myriads, and 33 and a third, and parasangs — what the mouth cannot speak and

אמר רבי ישמעאל אני ראיתי את מ"מה יושב על כסא רם ונשא וחיילותיו עומדים לפניו מימינו ומשמאלו
אמר לי מלאך שר הפנים ששמו מטטרו"ן רוח פיסקוני"ה פסק"ין אטמ"ון היגרו"ן סיגר"ון סרטו"ן סניגר"ון מיקו"ן הסכו"ס סתי"ם השכ"ם חקיר"ין נ"א דוקיר"ין זינ"א רב"א ננט"וש זנטו"ף הכיק"ם
רבי ישמעאל אומר כמה שעור של הקב"ה שהוא מכוסה מכל הבריות פרסיו (נ"א כף רגליו) רגליו מלא כל העולם
כלו שנ' השמי' כסאי והארץ הדום רגלי גובה פרסותיו (נ"א גבוה כל כף) שלש רבבות אלפים פרסאות כף רגלו של
ימין פרסי"מיא אטיק"טט שמה ושל שמאל אנתמ"ן שמה מכף רגליו ועד קרסוליו אל"ף רבבות ות"ק פרסאות גבהו וכן
של שמאל קרסולי של ימין [large] תצנמתניה טששקס שמו של שמאל [large] אסתמן שמו • מקרסוליו עד ארכבותיו
תשעה עשר אלפי וארבע פרסאות גבהו • וכן של שמאל • שוקו של שמאל [large] קנגגי מהריח טססוס שמו וכן
של ימין [large] ממגא חויא שמו • מארכבותיו עד ירכותיו שנים עשר רבבות פרסאות ואלף וארבע פרסאות גבהו וכן של
שמאל [large] מגהבו הריח שמו • ירך של ימין [large] ששפוסת פרסב שמו ושל שמאל [large] תפגט חויזא שמו • מירכותיו
ועד צוארו כ"ד אלפים רבבות פרסאות ומותני מותניו • [large] מותניהו אתסגה ידידיה שמו • ועל לבו כתובי' ע' שמות :
[large] צ'ן צדק צחיאל צור צבי צדיק סעף סרעף בוחן צבאות שדי אלהים יה והי צח דגול
[large] ואדום . סמס עאא אאא א'א אהו רביה הה הו וה צ'ץ פפף כן הה חי חי רוכב
[large] ערבות יה הה וה ממם ננן הוו יה חפץ הצ'ץ א'י זא תעא אעא קקק קשר רז זך גבור יא
[large] יא יוד האן אלף דימן פאף כוף ראו ייי ייא כבב טטט בכך פלל סים אותיות בשכ"מלו
צוארו שלשה עשר אלפים רבבות ות"ת פרסאו' גובה צוארו [large] סנניהו ובהתיקן שמו •

the ear cannot hear. [Its name:] 'TR HWDRYH
ʿṬSYH ʿṬṬYH. His beard: a myriad, a thousand and 500 parasangs; it is named HDRQ SMY'A. And the appearance of the face is like the appearance of the cheeks,
in the likeness of spirit and the form of a soul; no creature can describe [להזכיר] it. His body is like tarshish (Dan 10:6); His radiance gleams terribly out of the darkness, and cloud and thick darkness surround
Him (Ps 97:2); all the princes of the Presence and the seraphim are before Him in order. We have no measure in our hands, only the names revealed to us. The nose is named LGBTYY'A; [unclear: 'BRGG]
ṬṬPYYH is its name. His tongue reaches from one end of the world to the other, as it is said, "He declares His words to Jacob, etc." (Ps 147:19). Whoever does not know how to seal [unclear: לחתום] this verse
[should] repeat it, as it is said, "He declares His words to Jacob." ['SSGYYHW W'YY'A is its name.] His forehead is named MSSGYYHW YN'YY'A NGM. And on His forehead is written:
[Letter combinations of the divine name, as printed:] ייהו הה יוה ויה הא הי הי הי הא
הה הא ההווה יי הו ויהו הה יה אי הה יה יה יא הו הו
ייה"י היה יהו הס הא חיה ויה
[Margin word:] THE BLACK of His right eye is a myriad and 1,500 parasangs, and so for His left. The right one is named 'ZRYYH 'ṬṬYṬWM, and its prince is named
RHBY'"L; and over [the left]: ŠHW'L MṬṬ GRWPMṢY'A is its name. And the sparks that go out from it give light to all creatures.
[Margin word:] THE WHITE of His right eye is twenty-two myriads and two parasangs, and so for the left; its name is BZQWḤ'A. From His right shoulder to His left shoulder is sixteen thousand myriads of parasangs. The right shoulder is named MṬṬGRY'A ʿN"GN, and the name of the

עיגול ראשו ש' אלפים
רבבות ולג' ושליש ופרסאות מה שאין הפה יכולה לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע [large] אתר הודריה
[large] עטסיה עטטיה שמו • זקנו רבוא ואלף ות"ק פרסאות [large] הדרק סמיא שמו • ומראה הפנים כמראה הלסתות
כדמות רוח ובצורת נשמה אין כל בריה יכולה להזכיר גויתו כתרשיש זיוו מבהיק נורא מתוך החושך וענן וערפל מקיפין
אותו כל שרי הפנים ושרפים לפניו כתיקון אין בידינו מדה אלא שמות מגולים לנו החוטם [large] לגבתייא שמו [large] אברגג
[large] טטפייה שמו • לשונו מסוף העולם ועד סופו שנאמ' מגיד דבריו ליעקב וגו' כל מי שאיני יודע לחתום זה הפסוק
שונה שנ' מגיד דבריו ליעקב [large] אסגייהו ואייא שמו רוכב מצחו [large] מסגייהו ינאייא נגם שמו • ועל מצחו כתיב
[large] ייהו הה יוה ויה הא הי הי הי הא הה הא הה הה ווה יי הו ויהו הה יה אי הה יה יה יא הו הו
[large] ייה"י היה יהו הס הא חיה ויה
שחור שבעין ימינו רבוא ואלף ות"ק פרסאות וכן של שמאלו של ימין [large] אזרייה אטטיטום שמו והשר שמו
רהביא"ל ועל [large] שהואל מטט גרופמציא שמו וזיקוקין היוצאים ממנו אוריהון לכל בריות :
הלבן שבעין ימינו שתים ועשרים רבבות ושנים פרסאות וכן של שמאל ושמו [large] בזקוחא • משכם ימינו ועד
שכם שמאלו ששה עשר אלפים רבבות פרסאות • שכם של ימין שמו [large] מטטגריאא ענ"גן ושמו של
שמאל [large] תתמדהינטא ושם אחד יש לו [large] שלמה ינניאל מזרוע ימינו עד זרועו שמאלו שנים עשר אלפים רבבות
פרסאות זרועותיו כפולים זרוע של ימין [large] גברהזויא עבבוי שמו ושל שמאל [large] מטטנהצציהו שמו אצבעות ידיו

חמשה עשר אלפים רבבות פרסאות בכל אצבע ואצבע וכן של שמאל של ימין [large] תתמצמין גמות גשמש

• ושל שמאל [large] תין מף תתמת אגמין אגמת ושושנים וכן אתה מונה מן הגדול והולך כפות ידיו ארבע

אלפים רבבות פרסאות וכן של שמאל • של ימין [large] הזויא אטגריי' שמו ושל שמאל [large] אשהוזיח שמו • אצבעות רגליו

של ימין עשרת אלפים רבבות פרסאות בכל אצבע ואצבע וכן של שמאל • של ימין [large] אתרמין אדרמת ברמנכם

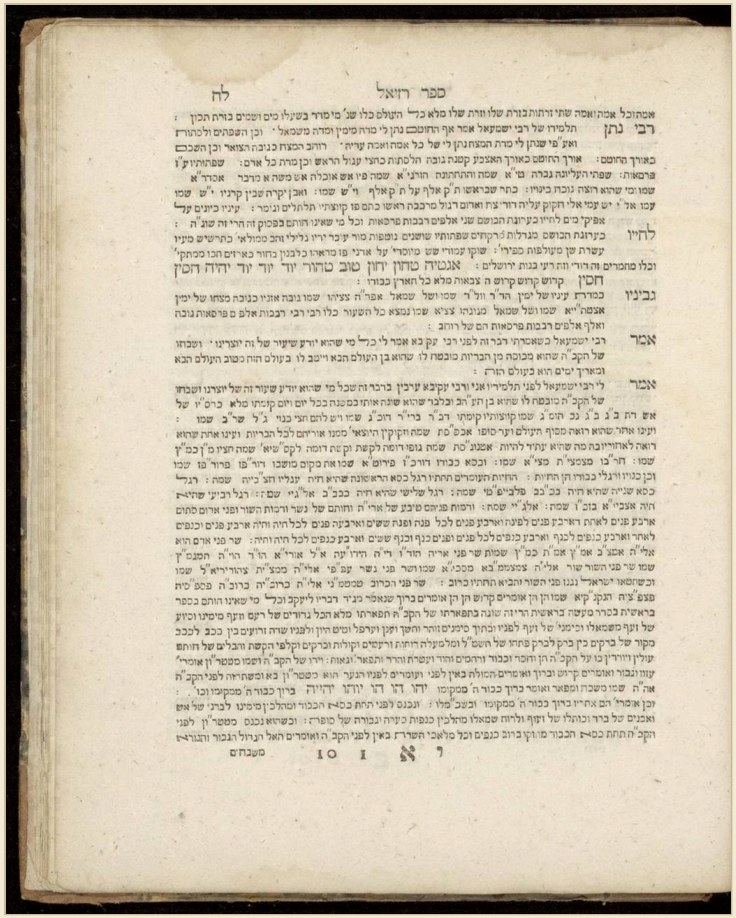
[large] ברתהמים ואהוז ושל שמאל [large] זכיין כזכיין התמת אחוז וכשל הידים אתה מונה והולך לפיכך נקרא האל

הגדול הגבור והנורא שנ' כי ה' אלהיכם הוא אלהי האלהי' וארוני הארוני' האל הגדול הגבור והנורא :

אבל אמר לי אמור חשבון פרסאות כולן כמה שעורן כל פרסה ופרסה ג' מילין וכל מיל ומיל עשרת אלפים

אמה [catchword]

left is TTMDHYNṬ'A; and it has one more name, ŠLMH YNNY'L. From His right arm to His left arm, twelve thousand myriads of
parasangs. His arms are doubled. The right arm is named GBRHZWY'A ʿBBWY, and the left one is named MṬṬNHṢṢYHW. The fingers of His hands:
fifteen thousand myriads of parasangs in each finger, and so for the left. The right [are named] TTMṢMYN GGMWT GGŠMŠ,
and the left TYN MP TTMT 'GGMYN 'GGMT WŠWŠNYM; and so you count from the largest onward. The palms of His hands: four
thousand myriads of parasangs, and so for the left. The right is named HZWY'A 'ṬGRYY', and the left is named 'ŠHWZYḤ. The toes of His feet:
on the right, ten thousand myriads of parasangs in each toe, and so for the left. The right [are named] 'TRMYN 'DRMT BRMNKM
BRTHMYM W'HWZ, and the left ZKYYN KZKYYN HTMT 'ḤWZ; and as with the hands, you keep counting. Therefore He is called the great,
mighty and awesome God, as it is said, "For the LORD your God is God of gods and Lord of lords [וארוני הארוני' sic: ואדוני האדונים], the great, mighty and awesome God" (Deut 10:17).
[Large initial:] BUT he said to me: "Say the reckoning of all the parasangs — what is their measure? Each parasang is three miles, and each mile is ten thousand
[catchword: אמה]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p89]

אמה וכל אמה ואמה שתי זרתות בזרת שלו וזרת שלו מלא כל העולם כלו שנ' מי מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן :

רבי נתן תלמידו של רבי ישמעאל אמר אף החוטם נתן לי מדה מימין ומדה משמאל • וכן השפתים ולסתות

ואע"פי שנתן לי מדת המצח נתן לי של כל אמה ואמה ואכה עריה • רוחב המצח כגובה

verified against scan — AI-assisted draft

[p89] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Opens "אמה", which matches the catchword of p90. Signature at the foot: "י א" (as read); catchword: משבחים. This page continues the Shi'ur Qomah. Names in large type are given in transliteration only, and letter-strings as printed (see scan).]

cubits, and each cubit is two spans by His span, and His span fills the whole world, as it is said, "Who has measured the waters in the hollow of His hand and marked off the heavens with a span?" (Isa 40:12).

RABBI NATHAN, the disciple of Rabbi Ishmael, said: He also gave me the measure of the nose, a measure on the right and a measure on the left, and likewise of the lips and the cheeks.

And although He gave me the measure of the forehead, He gave me that of each and every cubit [ואכה עריה: unclear]. The breadth of the forehead is like the height of the neck, and so also the shoulder is

like the length of the nose. The length of the nose is like the length of the little finger. The height of the cheeks is like half the circumference of the head, and so is the measure of every human being. His lips: 77 [ע"ז]

parasangs. His upper lip is named GBRH ṬY"A, and the lower one is named HWRGY"A. His mouth is a consuming fire, fire [unclear: משה א] speaking; 'SDR"A

is its name, and whoever wishes [may use] its byname. The crown on His head is 500 thousand by 500 thousand, and Y"Š is its name. And the precious stone between His horns: Y"Š is its name;

with it 'L"Y Y"Š 'MY 'LY. Engraved on it: "My beloved is radiant and ruddy, pre-eminent above ten thousand; his head is the finest gold; his locks are curled," etc. "His eyes are like doves by

the streams of water" (Song 5:10–12). His cheeks, like a bed of spices, are two thousand myriads of parasangs. And whoever does not complete [lit. "seal"] this verse is mistaken:

"His cheeks are like a bed of spices, towers of perfumes; his lips are lilies dripping with flowing myrrh. His hands are rods of gold set with tarshish; his belly is polished ivory overlaid with sapphires. His legs are pillars of marble set on bases of fine gold; his appearance is like Lebanon, choice as the cedars. His mouth is sweetness,

and he is altogether desirable. This is my beloved and this is my friend, O daughters of Jerusalem" (Song 5:13–16). [Large-type names:] 'GṬYH ṬḤWN YḤWN, TOV, ṬAHOR, YOD YOD, YHYH, ḤASIN,

ḤASIN. Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole earth is full of His glory (Isa 6:3).

HIS EYEBROWS are like the measure of His eyes. The right one is named HD"R WL"R and the left one is named 'PR"H ṢṢYHW. The height of His ears is like the height of His forehead. The right one

is named 'ṢṬH"YY'A and the left one is named MGWGHW ṢṢ'YA. So the whole measure comes to "RBY RBY" [i.e. a number expressed in letters] myriads of thousands of parasangs in height,

and a thousand thousand myriads of parasangs in breadth.

RABBI ISHMAEL SAID: When I said this before Rabbi Akiva, he said to me: Anyone who knows the measure of this our Creator, and the praise

of the Holy One, blessed be He, who is hidden from creatures, is assured that he is a son of the World to Come. It will go well with him in this world from the good of the World to Come,

and he will live long in this world.

Rabbi Ishmael said to me before his disciples: Rabbi Akiva and I stand surety for this: that anyone who knows this measure of our Creator and the praise

הצואר וכן השכם

כאורך החוטם : אורך החוטם כאורך האצבע קטנה גובה הלסתות כחצי עגול הראש וכן מדת כל אדם : שפתותיו ע"ז

פרסאות : שפתי העליונה גברה טי"א שמה והתחתונה הורגי"א שמה פיו אש אוכלה אש משה א מדבר אסדר"א

שמו ומי שהוא רוצה נוכח כינויו : כתר שבראשו ת"ק אלף על ת"ק אלף וי"ש שמו : ואבן יקרה שבין קרניו י"ש שמו

עמו אל"י יש עמי אלי חקוק עליה דודי צח ואדום דגול מרבבה ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים וגומר : עיניו כיונים על

אפיקי מים לחייו כערוגת הבושם שני אלפים רבבות פרסאות וכל מי שאינו חותם בפסוק זה הרי זה שוג"ה :

לחייו כערוגת הבושם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים נוטפות מור עובר ידיו גלילי זהב ממולאי' בתרשיש מעיו

עשרת שן מעולפות ספירי' : שוקו עמודי שש מיוסדי' על ארני פז מראהו כלבנון בחור כארזים חכו ממתקי'

וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים : [large] אגטיה טחון יחון טוב טהור יוד יוד יהיה חסין

חסין קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו :

גביניו כמדרת עיניו של ימין הד"ר ול"ר שמו ושל שמאל אפר"ה צציהו שמו גובה אזניו כגובה מצחו של ימין

אצטה"ייא שמו ושל שמאל מגוגהו צצ'יא שמו נמצא כל השעור כלו רבי רבי רבבות אלפים פרסאות גובה

ואלף אלפים רבבות פרסאות הם של רוחב :

אמר רבי ישמעאל כשאמרתי דבר זה לפני רבי עקיבא אמר לי כל מי שהוא יודע שיעור של זה יוצרינו • ושבחו

של הקב"ה שהוא מכוסה מן הבריות מובטח לו שהוא בן העולם הבא וייטב לו בעולם הזה מטוב העולם הבא

ומאריך ימים הוא בעולם הזה :

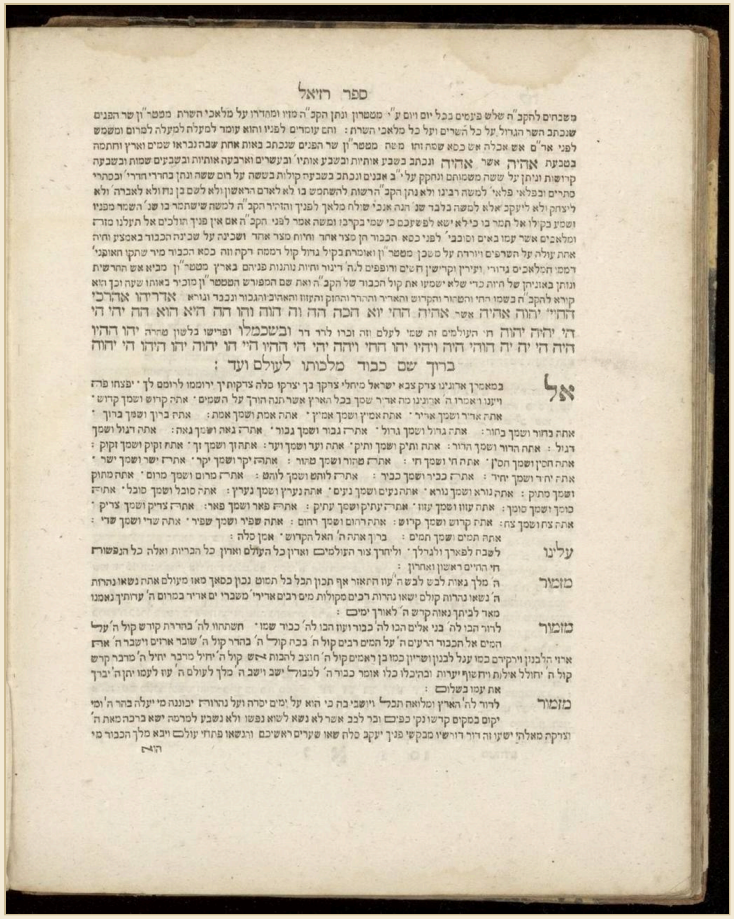
of the Holy One, blessed be He, is assured that he is a son of the World to Come, provided that he repeats it as a mishnah every single day. His stature is full [unclear: כרס"ו, "His belly"?] of
fire. DT B"G B"G GB HWM"G is its name. His locks: His stature [sic? repeated] DB"R BRY"R DWK"G is its name, and they have half a byname: G"L ŠR"B is its name.
And His one eye, which sees from one end of the world to the other, is named 'KP"ST, and the sparks that go out from it are the light of all creatures. And His other eye, with which He
sees behind Him what is to come, is named 'ṬNWG"ST. His body is like a bow, and the bow is like QS"ŠY'A, its name; His arrows [unclear: חציו] are M"N KM"Ṣ by name. His sword [חר"בו] is named MṢMṢY"T MṢY"A. And His throne of glory is named DWRK"Z PYRWṬ"A, and the place where He sits is named DWR"PZ PRWR"PZ,
and so is its byname. The feet of His glory are the ḥayyot (living creatures). Of the ḥayyot standing under Him: the first leg of the throne, which is a ḥayyah, is named ʿGLYW ḤṢ"KYYH. The
second leg of the throne, which is a ḥayyah, is named BK"BK PLBYYP"ṬY. The third leg, which is a ḥayyah, is named KKB"B 'L"GYY. The fourth leg, which is a ḥayyah, is named 'ṢBYY'A BZK"Z; [and/or] 'LG"YY is its name. The likeness of their faces: the imprint of a lion, the seal of an eagle, the likeness of an ox, and the face of a man hidden.
Four faces to each one, of the four faces to a corner, and four faces to every corner: sixty-four faces to each ḥayyah. Four faces and wings
to each, and four wings to a wing, and four wings to every face; wing and wing: sixty-four wings to each ḥayyah. The prince of the face of the man is named 'LY"H 'MṢ"B 'M"Ṣ 'M"T KM"Ṣ. The prince of the face of the lion is named HWD"W DY"H HYDW"ʿH '"L 'WRY"A HW"D HWY"H TMGM"Ṣ.

אמר לי רבי ישמעאל לפני תלמידיו אני ורבי עקיבא ערבין בדבר זה שכל מי שהוא יודע שעור זה של יוצרנו ושבחו
של הקב"ה מובטח לו שהוא בן הע"הב ובלבד שהוא שונה אותו במשנה בכל יום ויום קומתו מלא כרס"ו של
אש דת ב"ג ב"ג גב הומ"ג שמו קווצותיו קומתו דב"ר ברי"ר דוכ"ג שמו ויש להם חצי כנוי ג"ל שר"ב שמו :
ועינו אחד שהוא רואה מסוף העולם ועד סופו אכפ"סת שמה וזיקוקין היוצאי' ממנו אוריהם לכל הבריות ועינו אחת שהוא
רואה לאחוריו בה מה שהוא עתיד להיות אטנוג"סת שמה גופו דומה לקשת וקשת דומה לקס"שיא' שמה חציו מ"ן כמ"ץ
שמו : חר"בו מצמצי"ת מצי"א שמו : וכסא כבודו דורכ"ז פירוט"א שמו את מקום מושבו דור"פז פרור"פז שמו
וכן כנויו ורגלי כבודו הן החיות : החיות העומדים תחתיו רגל כסא הראשונה שהיא חיה עגליו חצ"כייה שמה : רגל
כסא שנייה שהיא חיה בכ"בכ פלבייפ"טי שמה : רגל שלישי שהיא חיה ככב"ב אל"גיי שמה : רגל רביעי שהיא
חיה אצבייא בזכ"ז שמה : אלג"יי שמה : ודמות פניהם טיבע של ארי"ה וחותם של נשר ודמות השור ופני אדם סתום
ארבע פנים לאחת דארבע פנים לפינה וארבע פנים לכל פנה ופנה ששים וארבעה פנים לכל חיה וחיה ארבע פנים וכנפים
לאחר וארבע כנפים לכנף וארבע כנפים לכל פנים ופנים כנף וכנף ששים וארבע כנפים לכל חיה וחיה : שר פני אדם הוא
אלי"ה אמצ"ב אמ"ץ אמ"ת כמ"ץ שמות שר פני אריה הוד"ו די"ה הידו"עה א"ל אורי"א הו"ד הוי"ה תמגמ"ץ
שמו שר פני השור שור אלי"ה צמצמ"בא מסכי"א שמו ושר פני נשר עפ"פי אלי"ה ממצ"ית צהוריריא"ל שמו
וכשחטאו ישראל נגנז פני השור והביא תחתיו כרוב : שר פני הכרוב טמטמ"ני אלי"ה כרוב"יה כרוב"ה פספ"סיה

The prince of the face of the ox is named ŠWR 'LY"H ṢMṢM"B'A MSKY"A. And the prince of the face of the eagle is named ʿP"PY 'LY"H MMṢ"YT ṢHWRYRY'"L. And when Israel sinned [with the calf], the face of the ox was hidden away and He brought a cherub in its place. The prince of the face of the cherub is named ṬMṬM"NY 'LY"H KRWB"YH KRWB"H PSP"SYH PṢP"ṢYH HNQN"QY'A. It is they who say "Holy"; it is they who say "Blessed", as it is said, "He declares His words to Jacob" (Ps 147:19). And whoever does not complete [lit. "seal"] [the reading] in the book
of Genesis, in the order of the work of Creation, errs regarding the glory of the Holy One, blessed be He. His glory fills everything: troops of thunder and storm on His right and the help
of storm on His left, and signs of storm before Him. Among the signs are radiance, darkness, cloud, thick darkness and miry clay [Ps 40:3], and before Him [unclear: שוזה] seeds sown from star to star,
a spring of lightnings from lightning to lightning, the opening of the ḥashmal. Above are winds, thunders, voices, lightnings, the [unclear: קלפי] of the bow, and the cords of the seal;
they go up and down in Him. Upon the Holy One, blessed be He, are grace, lovingkindness, glory, compassion, majesty, a crown, splendour, beauty and pride. And the hand of the Holy One, blessed be He, and His name is Meṭaṭron. They say:
"Strong and mighty"; they say "Holy" and "Blessed"; and they say the [hymn of] tumult. They come before Him and stand before Him. The youth, who is Meṭaṭron, comes and bows down before the Holy One, blessed be He.
'H"H is its name. He praises and glorifies and says, "Blessed be the glory of the LORD from His place" (Ezek 3:12). [Large-type names:] YHW HW HW YWHW YHYYH. "Blessed be the glory of the LORD from His place," etc.
And so they say after him, "Blessed be the glory of the LORD from His place" and

פצפ"ציה הנקנ"קיא שמו הן הן אומרים קדוש הן הן אומרים ברוך שנאמר מגיד דבריו ליעקב וכל מי שאינו חותם בספר
בראשית בסדר מעשה בראשית הרי זה שוגה בתפארתו של הקב"ה תפארתו מלא הכל גדודים של רעם וזעף מימינו וסיוע
של זעף משמאלו וסימני' של זעף לפניו ובתוך סימנים זוהר וחשך וענן וערפל וטיט היון ולפניו שוזה זרועים בין ככב לככב
מקור של ברקים בין ברק לברק פתחו של חשמ"ל ומלמעלה רוחות ורעמים וקולות וברקים וקלפי הקשת והבלים של חותם
עולין ויורדין בו על הקב"ה חן וחסד וכבוד ורחמים והוד ועטרת והדר ותפאר' וגאות : וידו של הקב"ה ושמו מטטר"ון אומרי'
עזוז וגבור ואומרים קדוש וברוך ואומרים המולה באין לפני ועומרים לפניו הנער הוא מטטר"ון בא ומשתחוה לפני הקב"ה
אה"ה שמו משבח ומפאר ואומר ברוך כבוד ה' ממקומו [large] יהו הו הו יוהו יהייה ברוך כבוד ה' ממקומו וכו' :
זכן אומרי' הם אחריו ברוך כבוד ה' ממקומו ובשכ"מלו : ונכנס לפני תחת כסא הכבוד ומהלכין מימינו לברני של אש
ואבנים של ברד וכותלו של זעף ולרוח שמאלו מהלכין כנפות סערה וגבורה של סופה : וכשהוא נכנס מטטר"ון לפני
הקב"ה תחת כסא הכבוד מחזקו ברוב כנפים וכל מלאכי השרת באין לפני הקב"ה ואומרים האל הגדול הגבור והנורא
[signature] י א
[catchword] משבחים

	"Blessed be the name [of His glorious kingdom]" [ובשכ"מלו]. He enters before [Him], beneath the Throne of Glory, and at His right go [unclear: לברני] of fire and stones of hail and a wall of storm, and at His left go wings of tempest and the might of the whirlwind. And when Meṭaṭron enters before the Holy One, blessed be He, beneath the Throne of Glory, He strengthens him with a multitude of wings, and all the ministering angels come before the Holy One, blessed be He, and say: "The great, mighty and awesome God..." [signature: י א] [catchword: משבחים]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p92]

משבחים להקב"ה שלש פעמים בכל יום ויום ע"י מטטרון ונתן הקב"ה מזיו ומהדרו על מלאכי השרת מטטר"ון שר הפנים

שנכתב השר הגדול על כל השרים ועל כל מלאכי השרת : והם עומדים לפניו והוא עומד למעלה למרום ומשמש

לפני אר"ם אש אכלה אש כסא שמה זהו משה מטטר"ון שר הפנים שנכתב באות אחת שבה

verified against scan — AI-assisted draft

[p92] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 91 R. Opens "משבחים", which matches the catchword of p89. The scan has many ר/ד confusions of the ארונינו and קרוש type; they are kept in the Hebrew, and the English follows the evident sense, with [sic] marked at the first occurrence. No signature. Catchword: הוא. The psalms are Pss 93, 29 and 24, translated literally.]

[...say "The great, mighty and awesome God,"] praising the Holy One, blessed be He, three times every day through Meṭaṭron. And the Holy One, blessed be He, gave of His radiance and splendour to the ministering angels. Meṭaṭron, the Prince of the Presence,
who is written as the great prince over all the princes and over all the ministering angels. They stand before Him, and he stands above, on high, and ministers before 'R"M, a consuming fire; "Fire" is the name of the throne. This is Moshe [unclear: משה] Meṭaṭron, the Prince of the Presence, written with one letter, by which heaven and earth were created, and sealed
with the ring [large: 'EHYEH 'ASHER 'EHYEH]. It is written in seven letters, and in seven letters, in twenty-four letters, in seventy names and in seven sanctifications [קרושות sic], and set upon six of their names, and engraved on twelve stones, and written in seven voices, six over the height of six, and given in the innermost chambers, in the secrets of
secrets and the wonders of wonders, to Moses our teacher. The Holy One, blessed be He, gave permission to use it not to Adam the first man, nor to Shem son of Noah, nor to Abraham, nor
to Isaac, nor to Jacob, but to Moses alone, as it is said, "Behold, I send an angel before you" (Exod 23:20). And the Holy One, blessed be He, warned Moses to

נבראו שמים וארץ וחתמה

בטבעת [large] אהיה אשר אהיה ונכתב בשבע אותיות ובשבע אותיו' ובעשרים וארבעה אותיות ובשבעים שמות ובשבעה

קרושות וניתן על ששה משמותם ונחקק עלי"ב אבנים ונכתב בשבעה קולות בששה על רום ששה ונתן בחררי חדרי' ובסתרי

סתרים ובפלאי פלאי' למשה רבינו ולא נתן הקב"ה הרשות להשתמש בו לא לאדם הראשון ולא לשם בן נח ולא לאברה' ולא

ליצחק ולא ליעקב אלא למשה בלבד שנ' הנה אנכי שולח מלאך לפניך והזהיר הקב"ה למשה שישתמר בו שנ' השמר מפניו

ושמע בקולו אל תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו : ומשה אמר לפני הקב"ה אם אין פניך הולכים אל תעלנו מזה

ומלאכים אשר עמו באים וסובבי' לפני כסא הכבוד הן מצד אחד וחיות מצד אחד ושכינה על שכינה הכבוד באמצע וחיה

אחת עולה על השרפים ויורדת על משכן מטטר"ון ואומרת בקול גדול קול דממה דקה וזה כסא הכבוד מיד שתקו האופני'

דממו המלאכים גדודי' ועירין וקדישין חשים ורופפים לנה' דינור וחיות נותנות פניהם בארץ מטטר"ון מביא אש החרשית

ונותן באזניהן של חיות כדי שלא ישמעו את קול הכבוד של הקב"ה ואת שם המפורש שמטטר"ון מזכיר באותו שעה וכן הוא

קורא להקב"ה בשמו החי והטהור והקדוש והאדיר וההדר וההדר והחזק והעזוז והאהוב והגבור ונכבד ונורא [large] אדרירון אהרכי

ההחיי' יהוה אהיה אשר אהיה החי יוא הכה הה וה הוה והו הה היא הוא הה יהי הי

הי יהיה יהוה חי העולמים זה שמי לעלם וזה זכרו לדר דר ובשכמלו ופרישו בלשון טהרה יהו ההיו

היה הי יה יה הוהי היה ויהיו יהו החי ויהה יהי הי ההיו היי הו יהוה יהו היהו הי יהוה ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

אל במאמרך ארונינו צדק צבא ישראל מיחלי צדקך כך יצרקו סלה צדקותיך ירוממו לרומם לך • יפצחו פה

beware of him, as it is said, "Beware of him

and obey his voice; do not rebel against him, for he will not pardon your transgressions, for My name is in him" (Exod 23:21). And Moses said before the Holy One, blessed be He, "If Your Presence does not go, do not bring us up from here" (Exod 33:15).

And the angels who are with him come and go around before the Throne of Glory: they are on one side, the ḥayyot on the other side, and the Shekhinah upon the Shekhinah of Glory in the middle. And one ḥayyah

goes up over the seraphim and comes down on the dwelling of Meṭaṭron, and says with a great voice, "a still small voice" (1 Kgs 19:12): "This is the Throne of Glory." At once the ofanim fall silent,

the troops of angels are still, the watchers and holy ones are hushed and tremble toward the river of fire, and the ḥayyot put their faces to the ground. Meṭaṭron brings deafening [lit. "silent"] fire

and puts it in the ears of the ḥayyot so that they will not hear the voice of the Glory of the Holy One, blessed be He, nor the Explicit Name that Meṭaṭron utters at that hour. And so he

calls the Holy One, blessed be He, by His name: the living, the pure, the holy, the mighty, the glorious [repeated], the strong, the powerful, the beloved, the mighty, honoured and awesome: [large: 'DRYRWN 'HRKY]

[Large-type names and letter combinations of the divine name, as printed; see scan: 'EHYEH 'ASHER 'EHYEH, "the Living", ההחיי' יהוה יוא הכה הה וה הוה והו הה היא הוא הה יהי הי הי יהיה יהוה]

"Living One of the worlds. This is My name forever, and this is My memorial from generation to generation" (Exod 3:15), and "Blessed be the name..." [ובשכמלו]. And it is explained in the pure language: [further letter combinations as printed, see scan]

Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever.

ויענו ויאמרו ה' ארונינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים • אתה קרוש ושמך קדוש •

אתה אדיר ושמך אדיר • אתה אמיץ ושמך אמיץ • אתה אמת ושמך אמת : אתה ברוך ושמך ברוך •

אתה בחור ושמך בחור : אתה גדול ושמך גדול • אתה גבור ושמך גבור • אתה גאה ושמך גאה : אתה דגול ושמך

דגול : אתה הדור ושמך הדור : אתה ותיק ושמך ותיק • אתה ועד ושמך ועד : אתה זך ושמך זך • אתה זקוק ושמך זקוק :

אתה חסין ושמך חסין : אתה חי ושמך חי : אתה טהור ושמך טהור : אתה יקר ושמך יקר • אתה ישר ושמך ישר •

אתה יחיד ושמך יחיד : אתה כביר ושמך כביר : אתה לוהט ושמך לוהט : אתה מרום ושמך מרום • אתה מתוק

ושמך מתוק : אתה נורא ושמך נורא • אתה נעים ושמך נעים • אתה נעריץ ושמך נעריץ : אתה סובל ושמך סובל • אתה

סומך ושמך סומך : אתה עזוז ושמך עזוז • אתה עתיק ושמך עתיק : אתה פאר ושמך פאר : אתה צדיק ושמך צדיק •

אתה צח ושמך צח : אתה קרוש ושמך קרוש : אתה רחום ושמך רחום : אתה שפיר ושמך שפיר • אתה שדי ושמך שדי :

אתה תמים ושמך תמים : ברוך אתה ה' האל הקדוש • אמן סלה :

עלינו לשבח לפארך ולגדלך • וליחדך צור העולמים וארון כל העולם וארון כל הבריות ואלה כל הנפשות

חי החיים ראשון ואחרון :

מזמור ה' מלך גאות לבש לבש ה' עוז התאזר אף תכון תבל בל תמוט נכון כסאך מאז מעולם אתה נשאו נהרות

ה' נשאו נהרות קולם ישאו נהרות רכים מקולות מים רבים אדירי' משברי ים אדיר במרום ה' עדותיך נאמנו

מאד לביתך נאוה קרש ה' לאורך ימים :

מזמור לרור הבו לה' בני אלים הבו לה' כבוד ועוז הבו לה' כבוד שמו • תשתחוו לה' בהררת

GOD [אל, large initial]: By Your word, our Lord [ארונינו sic], righteousness; the host of Israel who wait for Your righteousness thus will be justified, selah; Your righteous acts exalt [You], to raise You high. They will open their mouths and answer and say: "O LORD our Lord, how majestic is Your name in all the earth, You who have set Your glory above the heavens" (Ps 8:2). You are holy and Your name is holy.

[An alphabetical litany follows, each line "You are X and Your name is X":] mighty, strong, truth; blessed;

chosen; great; mighty; exalted; pre-eminent;

glorious; enduring; everlasting; pure [זך]; refined;

powerful; living; pure [טהור]; precious; upright;

unique; mighty; flaming; exalted; sweet;

awesome; pleasant; revered; enduring [סובל, lit. "bearing"];

upholding; strong; ancient; beauty; righteous;

radiant; holy; merciful; fair; Shaddai;

perfect. Blessed are You, LORD, the holy God. Amen, selah.

IT IS OUR DUTY to praise You, to glorify You and to magnify You, and to declare You One, Rock of the worlds, Lord of the whole world, Lord of all creatures, God of all souls,

Life of lives, first and last.

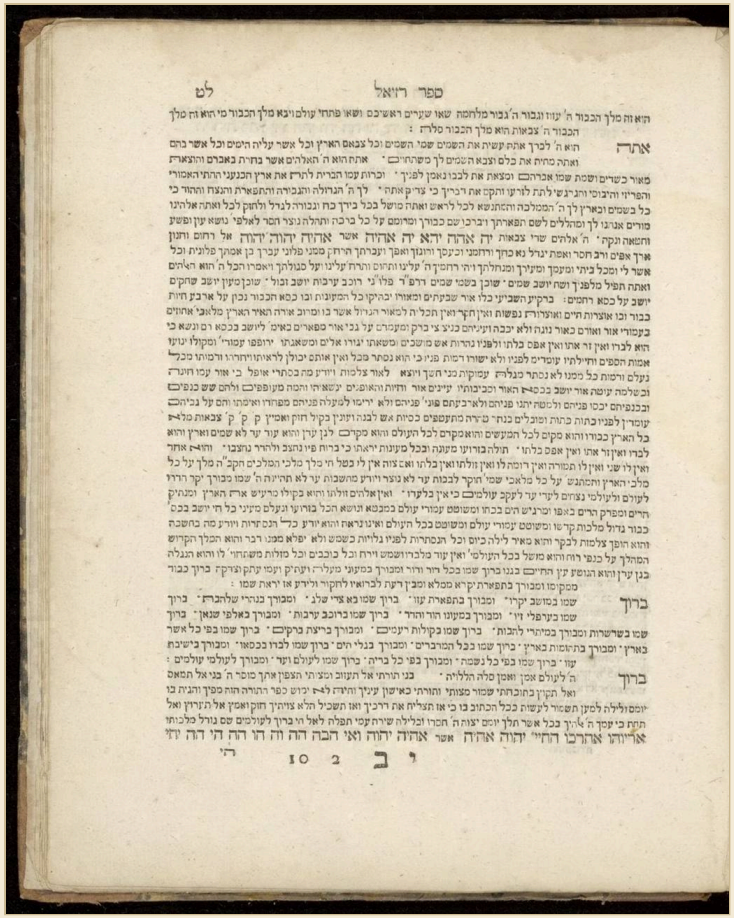
A PSALM [Ps 93]: The LORD is king; He is robed in majesty; the LORD is robed, girded with strength. The world is established; it shall not be moved. Your throne is established from of old; You are from everlasting. The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring. Above the voices of many waters, the mighty breakers of the sea, the LORD on high is mighty. Your testimonies are very sure;

holiness befits Your house, O LORD, for length of days.

A PSALM [Ps 29]: Of David. Ascribe to the LORD, you sons of the mighty,

ascribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the glory of His name; bow down to the LORD in holy splendour. The voice of the LORD is over the waters; the God of glory thunders, the LORD over many waters. The voice of the LORD is in power; the voice of the LORD is in majesty. The voice of the LORD breaks cedars; the LORD breaks
the cedars of Lebanon. He makes them skip like a calf, Lebanon and Sirion like a young wild ox. The voice of the LORD hews flames of fire. The voice of the LORD shakes the wilderness; the LORD shakes the wilderness of Kadesh.
The voice of the LORD makes the hinds calve and strips the forests bare, and in His temple all say "Glory!" The LORD sat enthroned at the Flood; the LORD sits as king forever. The LORD will give strength to His people; the LORD will bless His people with peace.
A PSALM [Ps 24]: Of David. The earth is the LORD's and its fullness, the world and those who dwell in it. For He founded it upon the seas and established it upon the rivers. Who shall ascend the hill of the LORD, and who
shall stand in His holy place? One with clean hands and a pure heart, who has not lifted up his soul to falsehood nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the LORD
and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of those who seek Him, who seek Your face, [O God of] Jacob, selah. Lift up your heads, O gates, and be lifted up, you everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who
[catchword: הוא]

קורש קול ה' על
המים אל הכבוד הרעים ה' על המים רבים קול ה' בכח קול ה' בהדר קול ה' שובר ארזים וישבר ה' את
ארזי הלבנון וירקידם כמו עגל לבנון ושריון כמו בן ראמים קול ה' חוצב להבות אש קול ה' יחיל מדבר יחיל ה' מדבר קדש
קול ה' יחולל אילות ויחשוף יערות ובהיכלו כלו אומר כבוד ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם ה' עוז לעמו יתן ה' יברך
את עמו בשלום :
מזמור לדוד לה' הארץ ומלואה תבל ויושבי בה כי הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכוננה מי יעלה בהר ה' ומי
יקום במקום קדשו נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשו ולא נשבע למרמה ישא ברכה מאת ה'
וצדקה מאלהי ישעו זה דור דורשיו מבקשי פניך יעקב סלה שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד מי
הוא [catchword]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p91]

הוא זה מלך הכבוד ה' עזוז וגבור ה' גבור מלחמה שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם
ויבא מלך הכבוד מי הוא זה מלך
הכבוד ה' צבאות הוא מלך הכבוד סלה :
אתה הוא ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה
הימים וכל אשר בהם

verified against scan — AI-assisted draft

[p91] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 91 L. Opens "הוא", which matches the catchword of p92. Signature at the foot: "י ב" (as read). Catchword: ה'. ר/ד confusions in the print (כבור, לברו, ערן and others) are kept in the Hebrew and translated by sense.]

is this King of Glory? The LORD, strong and mighty, the LORD mighty in battle.
Lift up your heads, O gates, and lift them up, you everlasting doors, that the King
of Glory may come in. Who is this King
of Glory? The LORD of hosts, He is the King of Glory, selah (Ps 24:8–10).
YOU [large initial] are the LORD, You alone. You made the heavens, the heaven of
heavens and all their host, the earth and all that is on it, the seas and all that is in
them,
and You give life to them all, and the host of heaven bows down to You. You are the
LORD God who chose Abram and brought him out
of Ur of the Chaldees, and made his name Abraham, and found his heart faithful
before You, and made the covenant with him to give the land of the Canaanite, the
Hittite, the Amorite,
the Perizzite, the Jebusite and the Girgashite, to give it to his seed; and You have
fulfilled Your words, for You are righteous (Neh 9:6–8). Yours, LORD, are the
greatness, the might, the glory, the victory and the majesty, for
all that is in heaven and on earth is Yours; Yours, LORD, is the kingdom, and You
are exalted as head over all. You rule over all; in Your hand are power and might, to
make great and to give strength to all. And You are our God;
we give thanks to You and praise the name of Your glory (cf. 1 Chr 29:11–13). Let
them bless Your glorious name, exalted above all blessing and praise (Neh 9:5).
Keeping lovingkindness to thousands, forgiving iniquity, transgression

ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחוים • אתה הוא ה' האלהים אשר בחרת באברם והוצאת

מאור כשדים ושמת שמו אברהם ומצאת את לבבו נאמן לפניך • וכרות עמו הברית לתת את ארץ הכנעני החתי האמורי

והפריזי והיבוסי והגרגשי לתת לזרעו ותקם את דבריך כי צדיק אתה • לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי

כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש ואתה מושל בכל בידך כח וגבורה לגדל ולחזק לכל ואתה אלהינו

מורים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך ויברכו שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה נוצר חסד לאלפי' נושא עון ופשע

וחטאה ונקה • ה' אלהים שדי צבאות [large] יה אהה יהא יה אהיה אשר אהיה יהוה יהוה אל רחום וחנון

ארך אפים ורב חסד ואמת יגדל נא כחך ורחמיך וכעסך ורוגזך ואפך ועברתך הרחק מסני פלוני עבדך בן אמתך פלונית וכל

אשר לי ומכל ביתי ומעמך ומעירך ומנחלתך ויהי רחמיך ה' עלינו ותחוס ותרת' עלינו ועל סגולתך ויאמרו הכל ה' הוא האלהים

ואתה תפיל מלפניך ושה יושב שמים • שוכן בשמי שמים דרפ"ד פלו"ני רוכב ערבות יושב זבול • שוכן מעון יושב שחקים

יושב על כסא רחמים : ברקיע השביעי כלו אור שבעתים ומאורו יבהיקו כל המעונות ובו כסא הכבוד נכון על ארבע חיות

כבור ובו אוצרות חיים ואוצרות נפשות ואין חקר ואין תכלית למאור הגדול אשר בו ומרוב אורה תאיר הארץ מלאכי' אחוזים

בעמודי אור ואורם כאור נוגה ולא יכבה ועיניהם כניצוצי ברק ומעמדם על גבי אור מפארים באימ' ליושב בכסא רם ונשא כי

הוא לברו ואין זר אתו ואין אפס בלתו ולפניו נהרות אש מושכים ומשאתו יגורו אלים ומשאגתו ירופפו עמודי' ומקולו ינועו

אמות הספים וחיילתיו עומדים לפניו ולא ישורו דמות פניו כי הוא נסתר מכל ואין אותם יכולן לראיתו ויחדהו ודמותו מכל

and sin, and clearing (Exod 34:7). LORD God, Shaddai, of hosts, [large: YH 'HH YH' YH 'EHYEH 'ASHER 'EHYEH, YHWH YHWH], God merciful and gracious,

slow to anger and abounding in lovingkindness and truth (Exod 34:6). Let Your power and Your mercies be great, and Your anger, Your wrath, Your fury and Your rage remove far from me, N. Your servant, son of Your handmaid N., and from all that is mine, and from all my household, and from Your people, Your city and Your inheritance. Let Your mercies, LORD, be upon us; have pity on us [unclear: ותרת'] and on Your treasured people, and let all say, "The LORD, He is God" (1 Kgs 18:39).

And You will cast down from before You [unclear: ושה]. He who sits in heaven, dwelling in the heaven of heavens, DRP"D, N. [פלו"ני: as printed], who rides on ʿAravot, sits in Zevul, dwells in Maʿon, sits in Sheḥaqim,

sits on the throne of mercy. In the seventh firmament, which is all light sevenfold, and whose light makes all the dwellings shine, is the Throne of Glory, established on four ḥayyot

of glory. In it are the treasuries of life and the treasuries of souls. There is no searching out and no end to the great light that is in it, and from the abundance of its light the earth shines. Angels hold fast

to pillars of light, and their light is like the light of Venus [נוגה] and is not quenched. Their eyes are like sparks of lightning, and they stand upon light, glorifying in awe Him who sits on the throne, high and lifted up, for

He is alone; there is no stranger with Him and nothing besides Him. Before Him rivers of fire are drawn. At His rising the mighty are afraid; at His roar the pillars tremble; at His voice

the posts of the doors shake. His hosts stand before Him and do not behold the likeness of His face, for He is hidden from all, and they cannot see Him or [unclear: ויחדהו]. His likeness is

נעלם ודמות כל ממנו לא נסתר מגלה עמוקות מני חשך ויוצא לאור צלמות ויודע מה בסתרי אופל כי אור עמו חונה

ובשלמה עוטה אור יושב בכסא האור וסביבותיו עיינים אור והיות והאופנים ישאוהו והמה מעופפים ולהם שש כנפים

ובכנפיהם יכסו פניהם ולמטה יתנו פניהם ולארבעתם פוני' פניהם ולא ירימו למעלה פניהם מפחדו ואימתו והם על גביהם

עומדין לפניו כתות כתות וטובלים בנהר טהרה מתעטפים כסיות אש לבנה ועונין בקול חזק ואמיץ ק' ק' ק' צבאות מלא

כל הארץ כבודו והוא מקים לכל המעשים והוא מקדם לכל העולם והוא מקדם לגן ערן והוא עוד עד לא שמים וארץ והוא

לברו ואין זר אתו ואין אפס בלתו • תולה בזרועו מעונה ובכל מעונות יראתו כי ברוח פיו נחצב ולהדר נחצבו • והוא אחד

ואין לו שני ואין לו תמורה ואין דומה לו ואין זולתו ואין בלתו ואם צוה אין לי בטל חי מלך מלכי המלכים הקב"ה מלך על כל

מלכי הארץ והמתנש' על כל מלאכי שמי' חוקר לבבות עד לא נוצר ויודע מחשבות עד לא תהיינה ה' שמו מבורך יקר הדרו

לעולם ולעולמי נצחים לעדי עד לעקב עולמים כי אין בלעדו • ואין אלהים זולתו והוא בקולו מרעיש ארץ הארץ ומנתיק

הרים ומפרק הרים באפו ומרגיש הים בכחו ומשוטט עמודי עולם במבטא ונושא הכל בזרועו ונעלם מעיני כל חי יושב בכס'

כבור גדול מלכות קדשו ומשוטט עמורי עולם ומשוטט בכל העולם ואינו נראה והוא יודע כל הנסתרות ויודע מה בחשכה

והוא הופך צלמות לבקר והוא מאיר לילה כיום וכל הנסתרות לפניו גלויות כשמש ולא יפלא ממנו דבר והוא המלך הקדוש

המהלך על כנפי רוח והוא מושל בכל העולמי' ואין עוד מלברו ושמש וירח וכל כוכבים וכל מזלות משתחוי' לו והוא הנגלה

בגן ערן והוא הנוטע עץ החיים בגנו ברוך שמו בכל דור ודור ומבורך במעוני מעלה ועתיק ועמו עתק וצדקה ברוך כבוד

hidden from all, yet the likeness of everything is not hidden from Him. He reveals deep things out of darkness and brings the shadow of death into light (Job 12:22); He knows what is in the secrets of gloom, for light dwells with Him (Dan 2:22). He wraps Himself in light as in a garment (Ps 104:2). He sits on the throne of light, and around Him are eyes of light; the ḥayyot and the ofanim carry Him, and they fly. They have six wings;

with their wings they cover their faces, and below they turn their faces, and the four of them turn their faces, and they do not lift their faces upward, for fear and dread of Him. They are on their backs [unclear: והם על גביהם],

standing before Him company by company, immersing in the river of purity, wrapped in garments of white fire, and answering with a strong and mighty voice: "Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole

earth is full of His glory." He sustains all deeds; He preceded the whole world; He preceded the Garden of Eden; He was before ever heaven and earth were. He

is alone; there is no stranger with Him and nothing besides Him. He hangs His dwelling on His arm, and His fear is in all the dwellings, for by the breath of His mouth it was hewn, and they were hewn for splendour. He is One

and has no second, no substitute, none like Him, none other than Him, none besides Him. [unclear: ואם צוה אין לי בטל.] The living One, King of the kings of kings, the Holy One, blessed be He, reigns over all

the kings of the earth and is exalted over all the angels of heaven. He searches hearts before they are formed and knows thoughts before they come to be. The LORD is His name, blessed; precious is His splendour,

forever and to the eternity of eternities, for evermore, to the end of the ages, for there is none besides Him and no God but Him. With His voice He makes the earth quake; He tears

up mountains and splits mountains in His anger; He stirs the sea with His power; He sweeps the pillars of the world with a word [lit. "utterance"]; He carries

everything on His arm, and He is hidden from the eyes of all living. He sits on the throne
of glory, great is the kingdom of His holiness. He sweeps the pillars of the world, roams through all the world and is not seen. He knows all hidden things and knows what is in darkness;
He turns the shadow of death into morning (Amos 5:8) and makes the night shine like the day (Ps 139:12). All hidden things are revealed before Him like the sun, and nothing is too wonderful for Him. He is the holy King
who walks on the wings of the wind (Ps 104:3). He rules over all the worlds, and there is no other besides Him. Sun, moon, all the stars and all the constellations bow down to Him. He is revealed
in the Garden of Eden; He planted the Tree of Life in His garden. Blessed is His name in every generation, and blessed in the dwellings on high. Ancient One, with Him are ancient things and righteousness. Blessed be the glory [of the LORD] from His place, and blessed in the splendour of His preciousness, filling [all] and giving understanding to His creatures, to search out and to know, so that [they] fear His name.
BLESSED [large initial] is His name in the seat of His preciousness, and blessed in the splendour of His strength. Blessed is His name in the treasuries of snow, and blessed in the rivers of flame. Blessed
is His name in the mists of radiance, and blessed in His dwelling of majesty and splendour. Blessed is His name in the Rider of ʻAravot, and blessed among thousands of shin'an [angels; cf. Ps 68:18]. Blessed
is His name in chains, and blessed in cords of flames. Blessed is His name in voices of thunders, and blessed in the running of lightnings. Blessed is His name in the mouth of all that is
on earth, and blessed in the depths of the earth. Blessed is His name in all the wildernesses, and blessed in the waves of the sea. Blessed is His name alone on His

ממקומו ומבורך בתפארת יקרא ממלא ומבין דעת לבראיו לחקור ולידע אז יראת שמו :
ברוך שמו במושב יקרו • ומבורך בתפארת עזו • ברוך שמו באוצרי שלג • ומבורך בנהרי שלהבת • ברוך
שמו בערפלי זיו • ומבורך במעונו הוד והדר • ברוך שמו ברוכב ערבות • ומבורך באלפי שנאן • ברוך
שמו בשרשרות ומבורך במיתרי להבות • ברוך שמו בקולות רעמים • ומבורך בריצת ברקים • ברוך שמו בפי כל אשר
בארץ • ומבורך בתהומות בארץ • ברוך שמו בכל המרברים • ומבורך בגלי הים • ברוך שמו לברו בכסאו • ומבורך בישיבת
עזו • ברוך שמו בפי כל נשמה • ומבורך בפי כל בריה • ברוך שמו לעולם ועד • ומבורך לעולמי עולמים :
ברוך ה' לעולם אמן ואמן סלה הללויה • בני תורתי אל תעזוב ומצותי תצפון אתך מוסר ה' בני אל תמאס
ואל תקוץ בתוכחתי שמור מצותי ותורתי כאישון עיניך והיה לא ימוש ספר התורה הזה מפיך והגית בו
יומם ולילה למען תשמור לעשות ככל הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל הלא צויתיך חזק ואמץ אל תערוץ ואל
תחת כי עמך ה' אלהיך בכל אשר תלך יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי תפלה לאל חי ברוך לעולמים שם גודל מלכותו
[large] אירו אהרכו החיי' יהוה אהיה אשר אהיה יהוה ואי הכה הה וה הו הה הי הה יהי
[signature] י ב
[catchword] ה'

throne, and blessed in the seat
of His strength. Blessed is His name in the mouth of every soul, and blessed in the mouth of every creature. Blessed is His name forever and ever, and blessed to the eternity of eternities.
BLESSED [large initial] be the LORD forever, amen and amen, selah, hallelujah.
My son, do not forsake my teaching, and treasure up my commandments with you (cf. Prov 3:1, 2:1). Do not despise the discipline of the LORD, my son,
and do not loathe His reproof (Prov 3:11). Keep my commandments, and my teaching as the apple of your eye (Prov 7:2). This book of the Torah shall not depart from your mouth; you shall meditate on it
day and night, so that you may be careful to do all that is written in it, for then you will make your way prosperous and then you will succeed. Have I not commanded you? Be strong and courageous; do not be terrified or
dismayed, for the LORD your God is with you wherever you go (Josh 1:8–9). By day the LORD commands His lovingkindness, and at night His song is with me, a prayer to the God of my life (Ps 42:9). Blessed forever be the name of the greatness of His kingdom.
[Large-type names, as printed; see scan:] 'RYRW 'HRKW HḤYY' YHWH 'EHYEH 'ASHER 'EHYEH YHWH, then the letter-string ואי הכה הה וה הו הה הי הה יהי.
[signature: י ב]
[catchword: ה']